
INSTALLATION GUIDE FOR DOCUMENT FINISHER

GUIDE D'INSTALLATION DU RETOUCHEUR DE DOCUMENT

GUÍA DE INSTALACIÓN PARA EL FINALIZADOR DE DOCUMENTOS

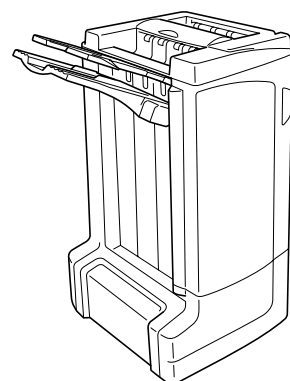
EINBAUANLEITUNG FÜR DOKUMENT-FINISHER

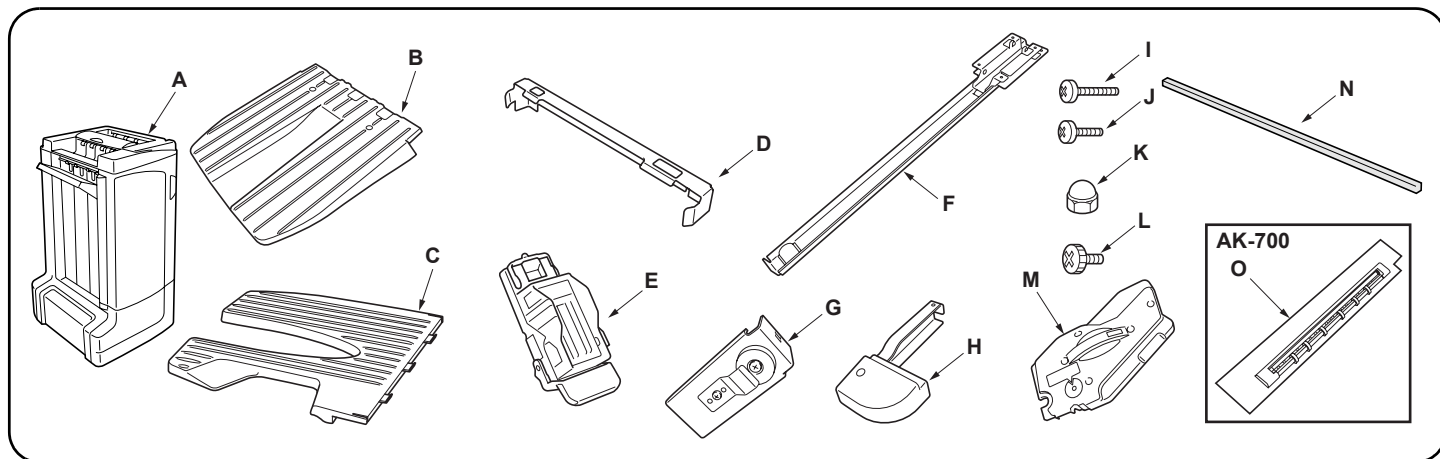
GUIDA ALL'INSTALLAZIONE DELLA FINITRICE DI DOCUMENTI

装订器安装手册

ドキュメントフィニッシャ設置手順書

DF-710/AK-710





English

Supplied parts

A Document finisher	1
B Tray A	1
C Tray B	1
D Connecting plate	1
E Staple cartridge	1

F Base slider A	1
G Base slider B	1
H Plate foot R	1
I M4 × 10 tap Tight S screw	9
J M4 × 6 tap Tight S screw	4
K Nut	2
L Pin	2

M Internal tray cover	1
N Sponge	1

For installing the document finisher to a monochrome machine, part (O) above is separately needed.

O Curl eliminator	1
-------------------	---

Français

Pièces fournies

A Retoucheur de document	1
B Bac A	1
C Bac B	1
D Plaque de connexion	1
E Cartouche d'agrafes	1

F Règle de base A	1
G Règle de base B	1
H Pied de plaque R	1
I Vis S taraudée M4 × 10	9
J Vis S taraudée M4 × 6	4
K Ecrou	2
L Broche	2

M Capot de bac interne	1
N Eponge	1

Pour installer le retoucheur de document sur une machine monochrome, la pièce (O) ci-dessous est requise séparément

O Élément d'élimination des boucles	1
-------------------------------------	---

Español

Partes suministradas

A Finalizador de documentos	1
B Bandeja A	1
C Bandeja B	1
D Placa de conexión	1
E Cartucho de grapas	1

F Deslizador A	1
G Deslizador B	1
H Pedal R	1
I Tornillo de ajuste M4 × 10	9
J Tornillo de ajuste M4 × 6	4
K Tuerca	2
L Pasador	2

M Cubierta de bandeja interna	1
N Esponja	1

Para instalar el finalizador de documentos en una máquina de blanco y negro será necesaria la parte (O) mostrada arriba.

O Eliminador de curvatura del papel	1
-------------------------------------	---

Deutsch

Gelieferte Teile

A Dokument-Finisher	1
B Fach A	1
C Fach B	1
D Verbindungsplatte	1
E Heftklammerkassette	1

F Basis-Schieber A	1
G Basis-Schieber B	1
H Plattenfuß R	1
I M4 × 10 Passstift-Verbundschraube	9
J M4 × 6 Passstift-Verbundschraube	4
K Mutter	2
L Stift	2

M Innenfach	1
N Schwamm	1

Für den Einbau des Dokument-Finishers auf einer Monochrommaschine ist der obere Teil (O) zusätzlich erforderlich.

O Glättungseinrichtung	1
------------------------	---

Italiano

Parti fornite

A Finitrice di documenti	1
B Vassoio A	1
C Vassoio B	1
D Piastra di connessione	1
E Cartuccia pinzatrice	1

F Scivolo di base A	1
G Scivolo di base B	1
H Piedino di sostegno R	1
I Vite con testa a croce S M4 × 10	9
J Vite con testa a croce S M4 × 6	4
K Dad	2
L Perno	2

M Pannello del vassoio interno	1
N Spugna	1

Per l'installazione della finitrice di documenti su un macchinario in bianco e nero, è separatamente necessaria la parte (O) sopra.

O Eliminatore di arricciature	1
-------------------------------	---

简体中文

附属部件

A 装订器	1
B 托盘 A	1
C 托盘 B	1
D 连接板	1
E 订书钉盒	1

F 底座滑板 A	1
G 底座滑板 B	1
H 板脚座 R	1
I M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉	9
J M4 × 6 攻丝紧固型 S 螺钉	4
K 螺母	2
L 销	2

M 内部托盘盖板	1
N 海绵	1

黑白机上安装装订器时，另外需要安装上述的部件 (O)。

O 防卷曲部件	1
---------	---

日本語

付属品

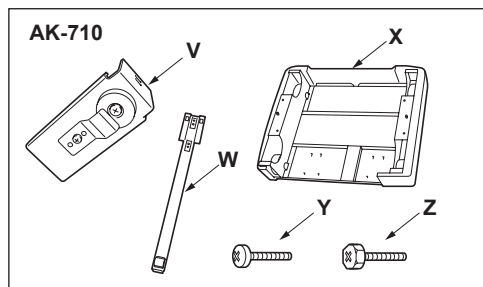
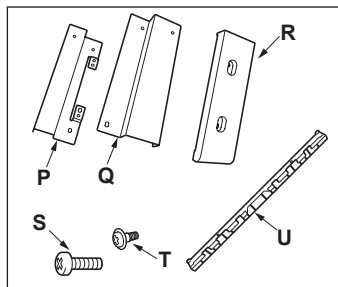
A ドキュメントフィニッシャー	1
B トレイ A	1
C トレイ B	1
D 連結板	1
E ステープルカートリッジ	1

F ベーススライダ A	1
G ベーススライダ B	1
H プレートフット R	1
I ビス M4 × 10 タップタイト S	9
J ビス M4 × 6 タップタイト S	4
K ナット	2
L ピン	2

M 内部トレイカバー	1
N スポンジ	1

モノクロ機にドキュメントフィニッシャーを設置する場合、(O) が別途必要となる。

O デカーラー	1
---------	---



When installing the document finisher to a full-color machine, parts (P), (Q), (R) and eight out of nine (S) supplied with the job separator are needed. Remaining parts (S), (T), and (U) are required only when installing DF-730.

P Fixing plate F	1
Q Fixing plate R	1
R Cover AT	1
S M4 × 10 tap Tight S screw	9

T Shoulder screw	1
U Guide plate	1
When installing the document finisher to a full-color machine, parts (V), (W), (X), (Y) and (Z) are additionally needed.	
V Base slider B	1
W Base slider V	1
X Assembly base	1

Y M4 × 10 tap Tight S screw	9
Z M4 × 10 hexagon head screw	1

Be sure to remove any fixing tapes or cushioning material attached to the supplied parts.

Lors de l'installation du retoucheur de document sur une machine entièrement en couleurs, les pièces (P), (Q), (R) et 8 des 9 (S) fournies avec le séparateur de travaux sont requises. Les pièces restantes (S), (T) et (U) ne sont requises que pour l'installation de DF-730.

P Plaque de fixation avant	1
Q Plaque de fixation arrière	1
R Couvercle AT	1
S Vis S taraudée M4 × 10	9

T Vis d'épaule	1
U Plaque guide	1
Lors de l'installation du retoucheur de document sur une machine entièrement en couleurs, les pièces (V), (W), (X), (Y) et (Z) sont requises en plus.	
V Règle de base B	1
W Règle de base V	1
X Base d'ensemble	1

Y Vis S taraudée M4 × 10	9
Z Vis à tête hexagonale M4 × 10	1

Veiller à retirer toute bande de fixation ou matériau d'emballage entourant les pièces fournies.

Cuando instale el finalizador de documentos en una máquina a todo color serán necesarias las partes (P), (Q) y (R), y ocho de los nueve tornillos (S) suministrados con el separador de tareas. El resto de las partes (S), (T) y (U) sólo serán necesarias cuando se instale el DF-730.

P Placa de fijación F	1
Q Placa de fijación R	1
R Cubierta AT	1
S Tornillo de ajuste M4 × 10	9

T Tornillo de hombro	1
U Placa guía	1
Cuando el finalizador de documentos se instale en una máquina a todo color serán necesarias también las partes (V), (W), (X), (Y) y (Z).	
V Deslizador de base B	1
W Deslizador de base V	1
X Base del conjunto	1

Y Tornillo de ajuste M4 × 10	9
Z Tornillo de cabeza hexagonal M4 × 10	1

Asegúrese de quitar las cintas de fijación o el material amortiguador colocado en las partes suministradas.

Wenn der Dokument-Finisher auf einem Vollfarbentkopierer angebracht wird, sind die Teile (P), (Q), (R) und acht Teile (P), (Q), (R) und acht von neun (S) Schrauben die mit dem Jobtrenner geliefert erforderlich. Die verbleibenden Teile (S), (T), und (U) sind nur dann erforderlich, wenn der DF-730 aufgestellt wird.

P Fixierplatte F	1
Q Fixierplatte R	1
R Abdeckung AT	1
S M4 × 10 Passstift-Verbundschraube	9

T Bundschraube	1
U Führungsplatte	1
Wenn der Dokument-Finisher auf einem Vollfarbentkopierer angebracht wird, so sind zusätzlich die Teile (V), (W), (X), (Y) und (Z) erforderlich.	
V Basis-Schieber B	1
W Basis-Schieber V	1
X Bauteile-Basis	1

Y M4 × 10 Passstift-Verbundschrauben	9
Z M4 × 10 Sechskantschraube	1

Sicherstellen, dass sämtliche Klebebänder und Dämpfungsmaterialien von den gelieferten Teilen entfernt werden.

Per l'installazione della finitrice di documenti su un macchinario a colori, sono necessarie le parti (P), (Q), (R) e otto su nove (S) fornite in dotazione con il separatore dei lavori. Le rimanenti parti (S), (T) e (U) sono necessarie solo nel caso di installazione del DF-730.

P Piastra di fissaggio F	1
Q Piastra di fissaggio R	1
R Coperchio AT	1
S Viti con testa a croce S M4 × 10	9

T Vite a colletto	1
U Piastra della guida	1
Per l'installazione della finitrice di documenti in un macchinario a colori, sono necessarie in aggiunta le parti (V), (W), (X), (Y) e (Z).	
V Scivolo di base B	1
W Scivolo di base V	1
X Base di assemblaggio	1

Y Vite con testa a croce S M4 × 10	9
Z Vite con testa esagonale M4 × 10	1

Assicurarsi di rimuovere qualsiasi nastro adesivo o imbottitura fissati alle parti fornite.

全彩色机上安装装订器时，需要安装作业分离器上附属的部件 (P)、(Q)、(R) 和 9 个部件 (S) 中的 8 个。只有安装 DF-730 时需要剩余的部件 (S)、(T) 和 (U)。

P 固定板 F	1
Q 固定板 R	1
R 盖板 AT	1
S M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉	9

T 阶梯螺钉	1
U 导向板	1
全彩色机上安装装订器时，另外需要安装部件 (V)、(W)、(X)、(Y) 和 (Z)。	
V 底座滑板 B	1
W 底座滑板 V	1
X 组装底座	1

Y M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉	9
Z M4 × 10 六角头螺钉	1

请务必拆下附带在附属部件上的固定胶带或弹性垫料。

フルカラー機にドキュメントフィニッシャを設置する場合、ジョブセパレータに付属する (P)、(Q)、(R)、(S) 8 本が必要となる。DF-730 を設置する場合のみ、(S)、(T)、(U) が必要となる。

P 固定板 F	1
Q 固定板 R	1
R カバーAT	1
S ビス M4 × 10 タップタイト S	9

T 段付きビス	1
U ガイド板	1
フルカラー機にドキュメントフィニッシャを設置する場合、(V)、(W)、(X)、(Y)、(Z) が別途必要となる。	
V ベーススライダ B	1
W ベーススライダ V	1
X 組立ベース	1

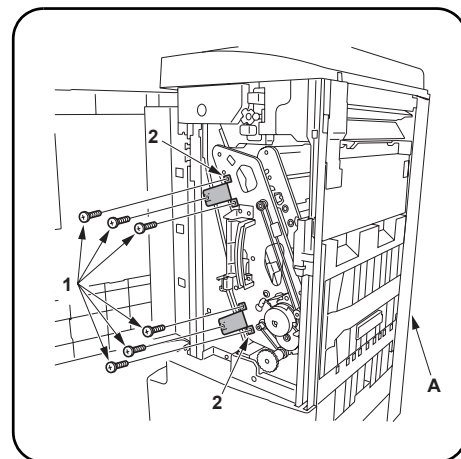
Y ビス M4 × 10 タップタイト S	9
Z M4 × 10 六角ビス	1

付属品に固定テープ、緩衝材が付いている場合は必ず取り外すこと。

Installation Procedure

Install the job separator and then install the document finisher to the full-color machine. Be sure to install the document finisher before installing the center-folding unit.

Before installing the document finisher, make sure that the MFP's main power switch is turned off and that its power cord is unplugged from the power outlet.



Removing the fittings

1. Open the front cover of the document finisher (A).
2. Remove six screws (1) to remove two fittings (2).

Procédure d'installation

Installer le séparateur de travaux, puis installer le retoucheur de document sur la machine entièrement en couleurs. Veiller à installer le retoucheur de document avant d'installer la plieuse.

Avant d'installer le retoucheur de document, s'assurer que l'interrupteur d'alimentation principal du MFP est hors tension et que le cordon d'alimentation est débranché de la prise secteur.

Enlèvement des fixations

1. Ouvrir le capot avant du retoucheur de document (A).
2. Retirer six vis (1) pour retirer deux fixations (2).

Procedimiento de instalación

Instale el separador de tareas y luego instale el finalizador de documentos en la máquina a todo color. Asegúrese de instalar el finalizador de documentos antes de instalar la unidad de plegado central.

Antes de instalar el finalizador de documentos, asegúrese de que el interruptor principal de la alimentación de la MFP esté desconectado y que su cable de alimentación esté desenchufado de la toma de corriente.

Extracción de los accesorios

1. Abra la cubierta delantera del finalizador de documentos (A).
2. Quite los seis tornillos (1) para quitar los dos accesorios (2).

Einbauverfahren

Bauen Sie zuerst den Jobtrenner und dann den Dokument-Finisher in den Vollfarbencopierer ein. Stellen Sie sicher, dass der Dokument-Finisher vor der Mittenfalteinheit angebracht wird.

Vor dem Einbau des Dokument-Finishers muss der MFP-Hauptschalter aktiviert, und das Netzkabel von der Steckdose abgezogen sein.

Entfernen der Befestigungselemente

1. Öffnen Sie die vordere Abdeckung des Dokument-Finishers (A).
2. Entfernen Sie die sechs Schrauben (1) um die Befestigungselemente (2) zu entfernen.

Procedura di installazione

Installare il separatore di dei lavori e poi procedere all'installazione della finitrice di documenti sul macchinario a colori. Assicurarsi di installare la finitrice di documenti prima di installare l'unità di piegatura centrale.

Prima di installare la finitrice di documenti, assicurarsi che l'interruttore principale della MFP sia spento e che il cavo di alimentazione non sia inserito nella presa.

Rimozione dei pezzi di raccordo

1. 1. Aprire il pannello anteriore della finitrice di documenti (A).
2. 2. Togliere sei viti (1) per rimuovere i due pezzi di raccordo (2).

安裝步驟

安裝作業分離器，然後將裝訂器安裝到全彩色機中。請務必在安裝中縫裝訂一折頁單元前安裝裝訂器。

安裝裝訂器前，請確定 MFP 的主電源開關已經關閉並且電源線已從電源插座上拔下。

拆下固定件

1. 打開裝訂器 (A) 的前蓋板。
2. 拆下 6 顆螺釘 (1) 以便拆下 2 個固定件 (2)。

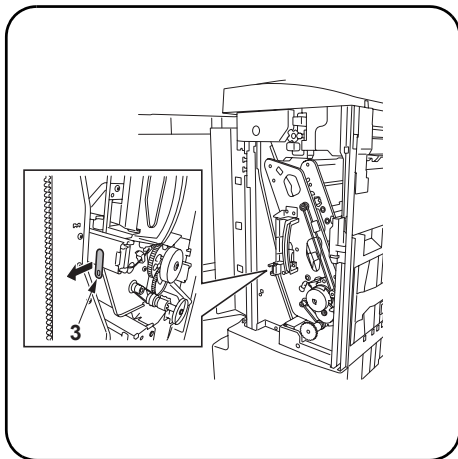
設置手順

フルカラー機にドキュメントフィニッシャを設置するときは、先にジョブセパレータを設置しておくこと。ドキュメントフィニッシャの設置は、必ず中折りユニットの設置前に行うこと。

ドキュメントフィニッシャを設置するときは、必ず MFP 本体のメインスイッチを OFF にし、電源プラグを抜いてから作業すること。

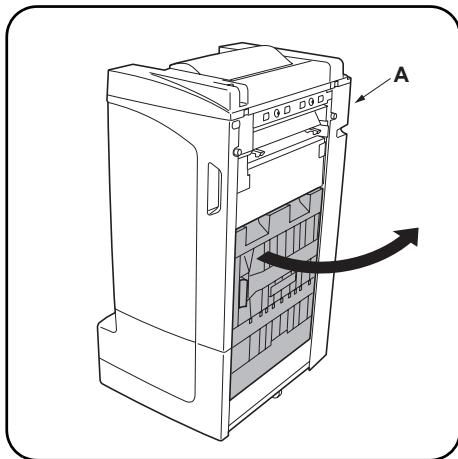
固定金具の取り外し

1. ドキュメントフィニッシャ (A) の前カバーを開く。
2. ビス (1) 6 本を外し、固定金具 (2) 2 個を取り外す。

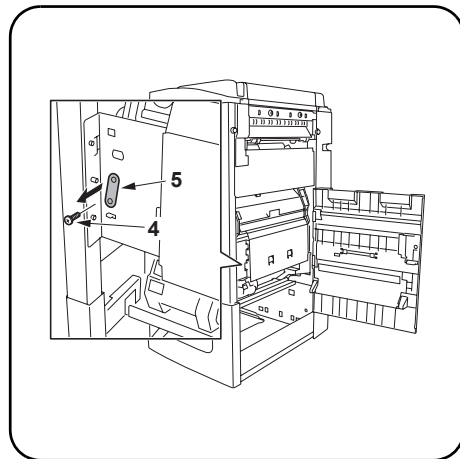


Removing the slider fixing pin

3. Remove the fixing tape from the slider of the inner tray and remove the slider fixing pin A (3).



4. Open the right cover of the document finisher (A).



5. Remove the screw (4) to remove the slider fixing pin B (5).

Enlèvement de la broche de fixation de la règle

3. Retirer la bande de fixation de la règle du plateau interne et retirer la broche de fixation A (3).

4. Ouvrir le capot de droite du retoucheur de document (A).

5. Retirer la vis (4) pour retirer la broche de fixation de la règle B (5).

Extracción del pasador de fijación del deslizador

3. Quite la cinta de fijación del deslizador de la bandeja interior y quite el pasador de fijación del deslizador A (3).

4. Abra la cubierta derecha del finalizador de documentos (A).

5. Quite el tornillo (4) para quitar el pasador de fijación del deslizador B (5).

Entfernen des Schieber-Fixierstifts

3. Entfernen Sie das Klebeband vom Schieber des Innenfachs, und bauen Sie danach den Schieber-Fixierstift A (3) aus.

4. Öffnen Sie die rechte Abdeckung des Dokument-Finishers (A).

5. Lösen Sie die Schraube (4), um den Fixierstift B (5) vom Schieber zu entfernen.

Rimozione del perno di fissaggio dello scivolo

3. Togliere il nastro adesivo dallo scivolo del vassoio interno e rimuovere il perno di fissaggio dello scivolo A (3).

4. Aprire il pannello destro della finitrice di documenti (A).

5. Togliere la vite (4) per rimuovere il perno di fissaggio dello scivolo B (5).

拆下滑板固定销

3. 从内部托盘的滑板上拆下固定胶带并拆下滑板固定销 A (3)。

4. 打开装订器 (A) 的右盖板。

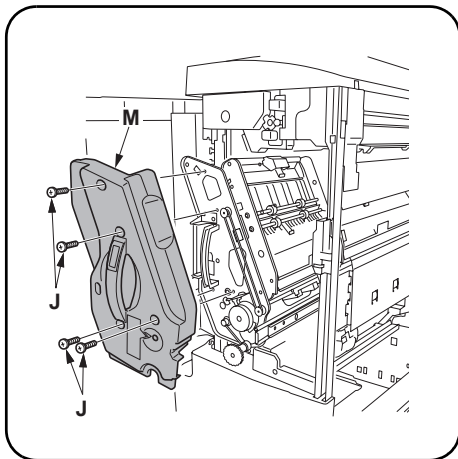
5. 拆下螺钉 (4) 以便拆下滑板固定销 B (5)。

スライダ固定ピンの取り外し

3. 内部トレイのスライダの固定テープを剥がし、スライダ固定ピン A (3) を取り外す。

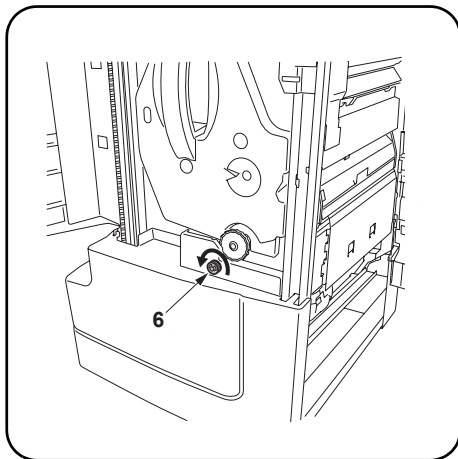
4. ドキュメントフィニッシャ (A) の右カバーを開く。

5. ビス (4) 1 本を外し、スライダ固定ピン B (5) を取り外す。



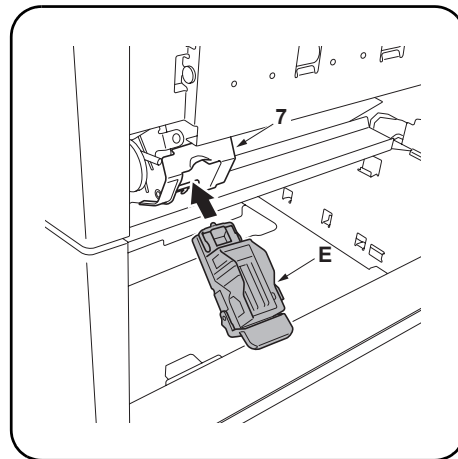
Installing the internal tray cover

6. Pull the internal tray out.
7. Install the internal tray cover (M) using the four M4 x 6 tap Tight S Screw (J).



Removing the fixing pin

8. Turn the fixing pin (6) counterclockwise to remove it.
9. Close the front cover of the document finisher (A).



Installing the staple cartridge

10. Remove the fixing tape from the staple cartridge holder (7).
11. Insert the staple cartridge (E) into the staple cartridge holder (7).
12. Close the right cover of the document finisher (A).

Installation du capot du bac interne

6. Faire ressortir le bac interne.
7. Installer le capot du bac interne (M) à l'aide des quatre vis S taraudées M4 x 6 (J).

Enlèvement de la broche de fixation

8. Faire tourner la broche de fixation (6) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la retirer.
9. Refermer le capot avant du retoucheur de document (A).

Installation de la cartouche d'agrafes

10. Retirer la bande de fixation du porte-cartouche d'agrafes (7).
11. Insérer la cartouche d'agrafes (E) dans le porte-cartouche d'agrafes (7).
12. Refermer le capot de droite du retoucheur de document (A).

Instalación de la cubierta de bandeja interna

6. Saque la bandeja interna.
7. Instale la cubierta de bandeja interna (M) utilizando los cuatro tornillos de ajuste M4 x 6 (J).

Extracción del pasador de fijación

8. Gire el pasador de fijación (6) hacia la izquierda para quitarlo.
9. Cierre la cubierta delantera del finalizador de documentos (A).

Instalación del cartucho de grapas

10. Quite la cinta de fijación del portacartucho de grapas (7).
11. Inserte el cartucho de grapas (E) en el portacartucho de grapas (7).
12. Cierre la cubierta derecha del finalizador de documentos (A).

Entfernen der Innenfachabdeckung

6. Ziehen Sie das Innenfach heraus.
7. Bringen Sie die Innenfachabdeckung (M) mit den vier M4 x 6 Passstift-Verbundschrauben (J) an.

Entfernen des Fixierstifts

8. Drehen Sie den Fixierstift (6) gegen den Uhrzeigersinn, um ihn zu entfernen.
9. Schließen sie die vordere Abdeckung des Dokument-Finishers (A).

Anbringen der Heftklammerkassette

10. Ziehen Sie das Klebeband von der Heftklammer-Kassettenhalterung (7) ab.
11. Setzen Sie die Heftklammerkassette (E) in die Kassettenhalterung (7) ein.
12. Schließen Sie die rechte Abdeckung des Dokument-Finishers (A).

Installazione del pannello del vassoio interno

6. Estrarre il vassoio interno.
7. Installare il pannello del vassoio interno (M) utilizzando le quattro viti con testa a croce S M4 x 6 (J).

Rimozione del perno di fissaggio

8. Per rimuovere il perno di fissaggio (6) ruotarlo in senso antiorario.
9. Chiudere il pannello anteriore della finitrice di documenti (A).

Installazione della cartuccia pinzatrice

10. Staccare il nastro adesivo dal contenitore della cartuccia pinzatrice (7).
11. Inserire la cartuccia pinzatrice (E) nel contenitore (7).
12. Chiudere il pannello destro della finitrice di documenti (A).

安装内部托盘盖板

6. 拉出内部托盘。
7. 用 4 颗 M4 x 6 攻丝紧固型 S 螺钉 (J) 安装内部托盘盖板 (M)。

拆下固定销

8. 逆时针旋转固定销 (6) 将其拆下。
9. 关闭装订器 (A) 的前盖板。

安装订书钉盒

10. 从订书钉盒支架 (7) 上拆下固定胶带。
11. 将订书钉盒 (E) 插入订书钉盒支架 (7)。
12. 关闭装订器 (A) 的右盖板。

内部トレイカバーの取り付け

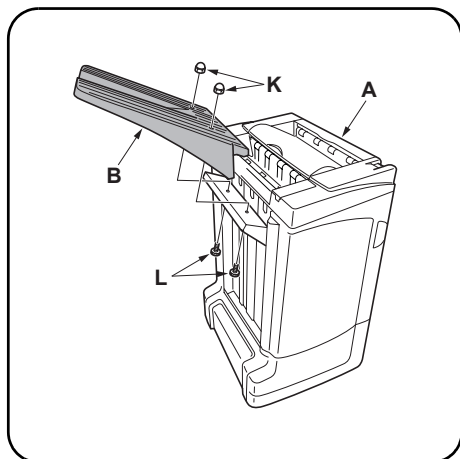
6. 内部トレイを引き出す。
7. ビス M4 x 6 タップタイト S (J) 4 本で、内部トレイカバー (M) を取り付け。

固定ピンの取り外し

8. 固定ピン (6) を左に回して取り外す。
9. ドキュメントフィニッシャ (A) の前カバーを閉じる。

ステーブルカートリッジの取り付け

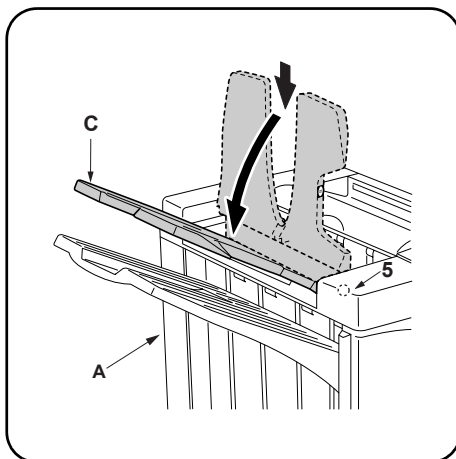
10. ステーブルカートリッジホルダー (7) の固定テープを剥がす。
11. ステーブルカートリッジホルダー (7) にステーブルカートリッジ (E) を挿入する。
12. ドキュメントフィニッシャ (A) の右カバーを閉じる。



Installing the trays

For full color machine only. Follow step 27 on page 18 for the installation procedure.

13. Use two nuts (K) and two pins (L) to install the tray A (B) to the document finisher (A).



14. Fit the right and left projections (5) of the tray B (C) onto the document finisher (A) from its top.

15. Follow each procedure below depending on monochrome or full-color machine.

When using a monochrome machine: Proceed to step 1 on page 7

When using a full-color machine: Proceed to step 1 on page 11

Installation des bacs

Pour la machine entièrement en couleurs seulement. Suivre l'étape 27 de la page 18 pour la procédure d'installation.

13. Utiliser deux écrous (K) et deux broches (L) pour installer le bac A (B) sur le retoucheur de document (A).

14. Fixer les saillies droite et gauche (5) du bac B (C) sur le retoucheur de document (A) depuis le haut.

15. Suivre chaque procédure ci-dessous en fonction de la machine monochrome ou de la machine entièrement en couleurs.

Lors de l'utilisation de la machine monochrome: passer à l'étape 1 de la page 7

Lors de l'utilisation de la machine entièrement en couleurs: passer à l'étape 1 de la page 11

Instalación de las bandejas

Para la máquina a todo color solamente. Siga el paso 27 de la página 18 para realizar el procedimiento de instalación.

13. Utilice dos tuercas (K) y dos pasadores (L) para instalar la bandeja A (B) en el finalizador de documentos (A).

14. Coloque los resaltos derecho e izquierdo (5) de la bandeja B (C) sobre el finalizador de documentos (A) desde su parte superior.

15. Siga cada procedimiento de abajo dependiendo de si la máquina es de blanco y negro o de a todo color.

Cuando utilice una máquina de blanco y negro: Vaya al paso 1 de la página 7

Cuando utilice una máquina a todo color: Vaya al paso 1 de la página 11

Anbringen der Fächer

Nur für Vollfarbemaschine. Folgen Sie hinsichtlich des Einbauverfahrens dem Schritt 27 auf Seite 18.

13. Verwenden Sie die beiden Muttern (K) und die beiden Stifte (L), um das Fach A (B) in den Dokument-Finisher (A) einzubauen.

14. Setzen Sie die rechten und linken Vorsprünge (5) des Fachs B (C) von oben auf den Dokument-Finisher (A).

15. Folgen Sie jedem nachfolgenden Verfahren, je nachdem, ob es sich um eine Monochrommaschine bzw. einen Vollfarbentkopierer handelt.

Bei Verwendung einer Monochrommaschine: Gehen Sie zum Schritt 1 auf Seite 7 weiter

Bei Verwendung eines Vollfarbentkopierers: Gehen Sie zum Schritt 1 auf Seite 11 weiter

Installazione dei vassoio

Solamente per macchinari a colori. Per la procedura di installazione, seguire il punto 27 a pagina 18.

13. Utilizzare due dadi (K) e due perni (L) per installare il vassoio A (B) alla finitrice di documenti (A).

14. Inserire dall'alto della finitrice di documenti (A) le parti sporgenti destra e sinistra (5) del vassoio B (C) nella finitrice stessa.

15. Seguire ciascuna delle procedure indicate sotto a seconda che si tratti di un macchinario in bianco e nero oppure di uno a colori.

In caso si utilizzi un macchinario in bianco e nero: Procedere con il punto 1 a pagina 7

IN caso si utilizzi un macchinario a colori: Procedere con il punto 1 a pagina 11

安装托盘

仅供全彩色机。有关安装步骤，请执行第 18 页上的步骤 27。

13. 用 2 颗螺母 (K) 和 2 颗销 (L) 将托盘 A (B) 安装到装订器 (A) 上。

14. 将托盘 B (C) 的右部和左部突出部 (5) 从顶部固定在装订器 (A) 上。

15. 请根据黑白机或全彩色机执行下列步骤。

使用黑白机时：进行第 7 页上的第 1 步

使用全彩色机时：进行第 11 页上的第 1 步

トレイの取り付け

フルカラー機の場合、18 ページ手順 27 で取り付けること。

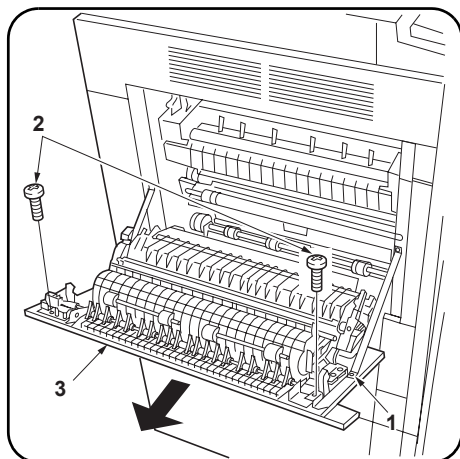
13. ナット (K) 2 個とピン (L) 2 個でドキュメントフィニッシャー (A) にトレイ A (B) を取り付ける。

14. トレイ B (C) の左右の突起 (5) をドキュメントフィニッシャー (A) へ上からはめ込む。

15. モノクロ機、フルカラー機別に、下記の手順へ進む。

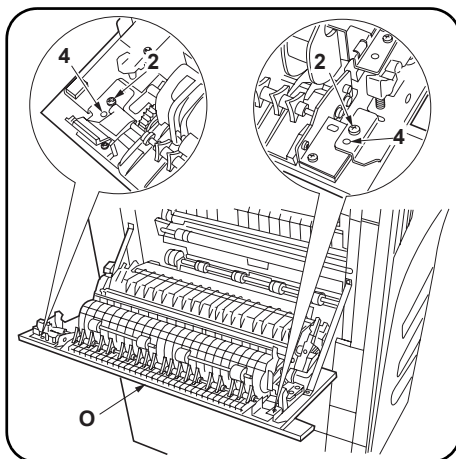
モノクロ機の場合 7 ページ手順 1 へ進む

フルカラー機の場合 11 ページ手順 1 へ進む

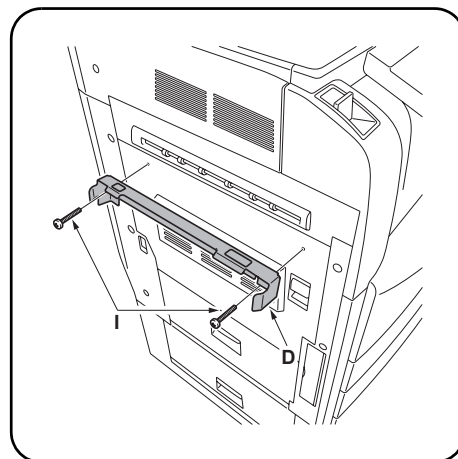


**[When installing the document finisher to the monochrome machine]
Installing the curl eliminator**

1. Open the eject cover (1) of the MFP.
2. Remove two screws (2) securing the feed-shift guide assembly (3) to remove the assembly.



3. Fit the curl eliminator (O) to the eject cover (1) such that the projections (4) on the cover fit into the two ends of the curl eliminator (O).
4. Secure the curl eliminator (O) using two screws (2) removed in step 2.



Installing the connecting plate

5. Install the connecting plate (D) to the left side of the MFP using two M4 × 10 tap Tight S Screws (I).

**[Lors de l'installation du retoucheur de document sur la machine monochrome]
Installation de l'élément d'élimination des boucles**

1. Ouvrir le couvercle d'éjection (1) du MFP.
2. Retirer deux vis (2) fixant l'assemblage de la glissière d'alimentation (3) pour retirer l'assemblage.

3. Fixer l'élément d'élimination des boucles (O) sur le couvercle d'éjection (1) de façon à ce que les saillies (4) du couvercle s'insèrent dans les deux extrémités de l'élément d'élimination des boucles (O).
4. Fixer l'élément d'élimination des boucles (O) à l'aide de deux vis (2) retirées à l'étape 2.

Installation de la plaque de connexion

5. Installer la plaque de connexion (D) sur le côté gauche du MFP à l'aide de deux vis S taraudées M4 × 10 (I).

**[Cuando instale el finalizador de documentos en una máquina de blanco y negro]
Instalación del eliminador de curvatura del papel**

1. Abre la cubierta de expulsión (1) de la MFP.
2. Quite dos tornillos (2) que aseguran el conjunto de la guía de cambio de alimentación (3) para quitar el conjunto.

3. Coloque el eliminador de curvatura del papel (O) en la cubierta de expulsión (1) de forma que los resaltes (4) de la cubierta se coloquen en los dos extremos del eliminador de curvatura del papel (O).
4. Asegure el eliminador de curvatura del papel (O) utilizando dos tornillos (2) quitados en el paso 2.

Instalación de la placa de conexión

5. Instale la placa de conexión (D) en el lado izquierdo de la MFP utilizando dos tornillos de ajuste M4 × 10 (I).

**[Wenn der Dokument-Finisher auf der Monochrommaschine angebracht wird]
Anbringen der Glättungseinrichtung**

1. Öffnen Sie die Auswurfabdeckung (1) des MFP.
2. Entfernen Sie die beiden Schrauben (2), welche die Papiervorschub-Umschalt-Führungseinheit (3) befestigt, um diese auszubauen.

3. Setzen Sie die Glättungseinrichtung (O) so auf die Auswurfabdeckung (1) auf, dass die Vorsprünge (4) der Abdeckung in die beiden Enden der Glättungseinrichtung (O) eingreifen.
4. Befestigen Sie die Glättungseinrichtung (O) mit den im Schritt 2 entfernten Schrauben (2).

Anbringen der Verbindungsplatte

5. Bringen Sie die Verbindungsplatte (D) auf der linken Seite des MFP mit den beiden M4 × 10 Passstift-Verbundschrauben (I) an.

**[In caso di installazione della finitrice di documenti in un apparecchio in bianco e nero]
Installazione dell'eliminatore di arricciature**

1. Aprire la copertura dell'uscita carta (1) della MFP.
2. Togliere le due viti (2) che fissano il gruppo di guida di cambio alimentazione (3) e rimuovere il gruppo.

3. Montare l'eliminatore di arricciature (O) nella copertura dell'uscita carta (1) in modo tale che le parti sporgenti (4) sulla copertura siano inserite nelle due estremità dell'eliminatore di arricciature (O).
4. Fissare l'eliminatore di arricciature (O) utilizzando le due viti (2) rimosse al punto 2.

Installazione della piastra di connessione

5. 5. Installare la piastra di connessione (D) sul lato destro della MFP utilizzando due viti con testa a croce S M4 × 10 (I).

**[将装订器安装到黑白机上时]
安装防卷曲部件**

1. 打开 MFP 的出纸盖板 (1)。
2. 拆下固定分支导向组件 (3) 的 2 颗螺钉 (2) 以便拆下组件。

3. 将防卷曲部件 (O) 固定在出纸盖板 (1) 上, 让盖板上的突出部 (4) 嵌入防卷曲部件 (O) 的两端。
4. 用在步骤 2 中拆下的 2 颗螺钉 (2) 固定防卷曲部件 (O)。

安装连接板

5. 用 2 颗 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (I) 将连接板 (D) 安装到 MFP 的左侧。

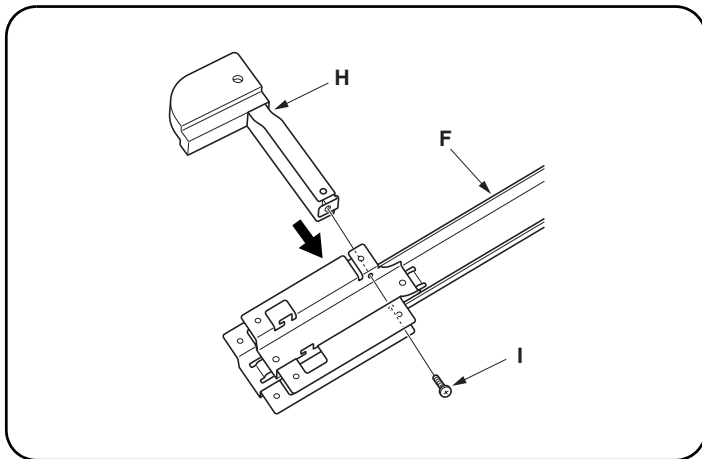
**[モノクロ機ヘッドキュメントフィニッシャを設置する場合]
デカーラーの取り付け**

1. MFP 本体の排出カバー (1) を開く。
2. ビス (2) 2 本を外し、分岐ガイド組立 (3) を取り外す。

3. デカーラー (O) の両端に半押し (4) がはまる位置で、デカーラー (O) を排出カバー (1) に取り付ける。
4. 手順 2 で外したビス (2) 2 本でデカーラー (O) を固定する。

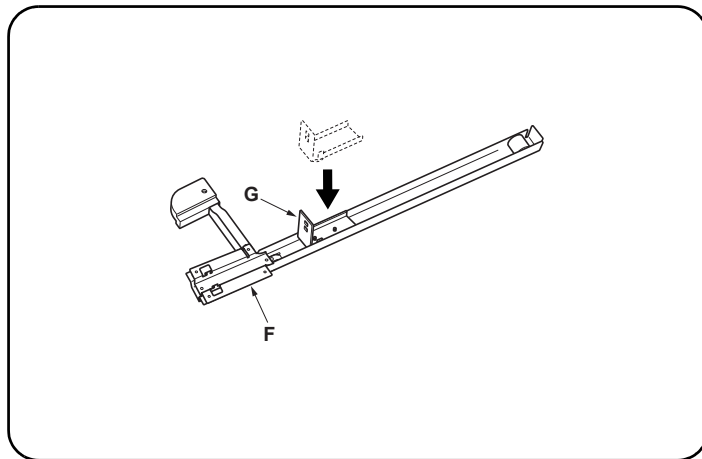
連結板の取り付け

5. MFP 本体の左側にビス M4 × 10 タップタイト S (I) 2 本で連結板 (D) を取り付ける。



Assembling the base slider

6. Install plate foot R (H) to base slider A (F) using M4 × 10 tap Tight S Screw (I).



7. Place base slider B (G) onto base slider A (F).

8. Follow each procedure below suitable for the paper feeder type attached to your MFP.

When using two paper feeders of 500 sheets: Move to step 9
When using paper feeder of 3000 sheets: Move to step 16

Assemblage de la règle de base

6. Installer le pied de plaque R (H) sur la règle de base A (F) à l'aide d'une vis S taraudée M4 × 10 (I).

7. Mettre la règle de base B (G) en place sur la règle de base A (F).

8. Suivre chaque procédure ci-dessous convenant au type d'alimenteur de papier fixé sur le MFP.

Lors de l'utilisation de deux alimenteurs de papier de 500 feuilles: passer à l'étape 9

Lors de l'utilisation de l'alimenteur de papier de 3000 feuilles: passer à l'étape 16

Ensamblaje del deslizador de base

6. Instale el pedal R (H) en el deslizador A (F) utilizando el tornillo de ajuste M4 × 10 (I).

7. Ponga el deslizador B (G) sobre el deslizador A (F).

8. Siga el procedimiento indicado abajo que sea más adecuado al tipo de alimentador de papel colocado en su MFP.

Cuando utilice dos alimentadores de papel de 500 hojas: Vaya al paso 9

Cuando utilice el alimentador de papel de 3.000 hojas: Vaya al paso 16

Anbringen des Basis-Schiebers

6. Bringen Sie den Plattenfuß R (H) am Basis-Schieber A (F) mit der M4 × 10 Passstift-Verbundschraube (I) an.

7. Setzen Sie den Basis-Schieber B (G) am Basis-Schieber A (F) an.

8. Folgen Sie jedem nachfolgenden Verfahren, das für den am MFP angebrachten Papiervorschubtyp zutreffend ist.

Bei Verwendung von zwei Papiervorschüben für 500 Blätter: Gehen Sie zum Schritt 9 weiter

Bei Verwendung des Papiervorschubs für 3000 Blätter: Gehen Sie zum Schritt 16 weiter

Assemblaggio dello scivolo di base

6. Installare il piedino di sostegno R (H) allo scivolo di base A (F) utilizzando una vite con testa a croce S M4 × 10 (I).

7. Collocare lo scivolo di base B (G) sopra lo scivolo di base A (F).

8. Seguire ciascuna delle procedure indicate sotto a seconda del tipo di alimentatore di carta in dotazione alla vostra MFP.

In caso di utilizzo di due alimentatori di carta da 500 fogli: Andare al punto 9

In caso di utilizzo di alimentatore di carta da 3000 fogli: Andare al punto 16

组装底座滑板

6. 用 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (I) 将板脚座 R (H) 安装到底座滑板 A (F)。

7. 将底座滑板 B (G) 放在底座滑板 A (F) 上。

8. 请执行适合附属在 MFP 上供纸盒类型的下列步骤。

使用 2 个 500 张的供纸盒时：转到第 9 步

使用 3000 张的供纸盒时：转到第 16 步

ベーススライダの組立

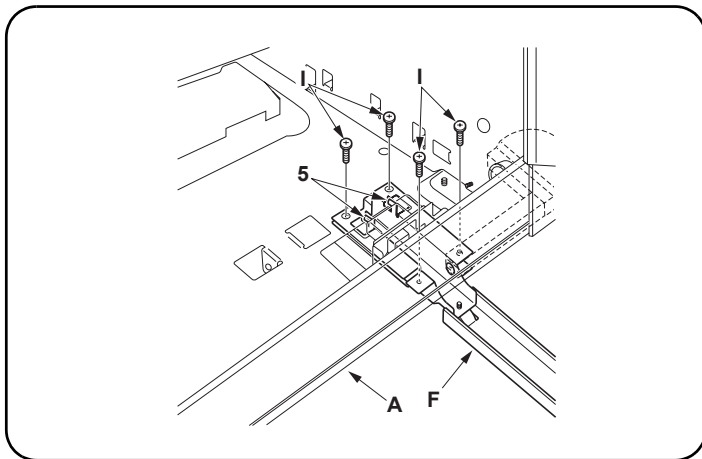
6. ベーススライダ A (F) にプレートフット R (H) をビス M4 × 10 タップタイト S (I) 1 本で取り付ける。

7. ベーススライダ A (F) にベーススライダ B (G) を置く。

8. MFP 本体に取り付けられているペーパーフィーダ別に、下記の手順へ進む。

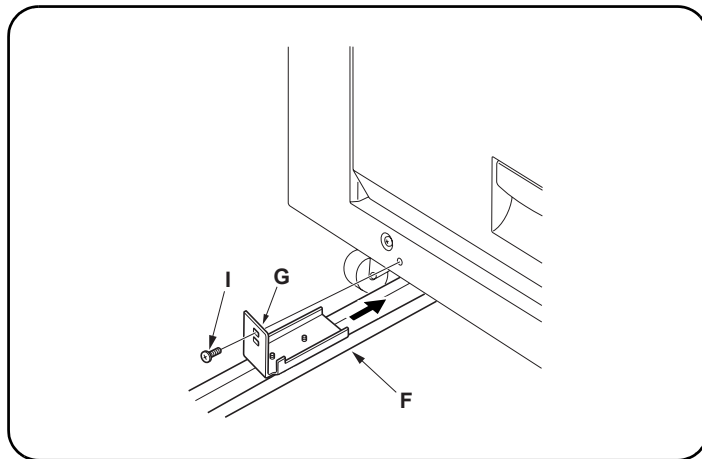
500 枚 × 2 ペーパーフィーダの場合 手順 9 へ

3000 枚ペーパーフィーダの場合 手順 16 へ



When using two paper feeders of 500 sheets Installing the base slider

9. Open the right cover of the document finisher (A).
10. Insert base slider A (F) into the lower right of the document finisher (A) and hook the tabs (5).
11. Fix base slider A (F) with four M4 × 10 tap Tight S screws (I).



12. Insert the base slider A (F), and then the base slider B (G) into the lower left of the MFP.
13. Fix base slider B (G) with M4 × 10 tap Tight S screw (I).
Put M4 × 10 tap Tight S screw (I) through the upper hole of base slider B (G).
14. Close the right cover of the document finisher (A).
15. Move to step 1 on page 19.

Lors de l'utilisation de deux alimenteurs de papier de 500 feuilles Installation de la règle de base

9. Ouvrir le capot de droite du retoucheur de document (A).
10. Insérer la règle de base A (F) dans la partie inférieure droite du retoucheur de document (A) et accrocher les onglets (5).
11. Fixer la règle de base A (F) à l'aide de quatre vis S taraudées M4 × 10 (I).

12. Insérer la règle de base A (F), puis la règle de base B (G) dans la partie inférieure gauche du MFP.
13. Fixer la règle de base B (G) à l'aide d'une vis S taraudée M4 × 10 (I).
Faire passer la vis S taraudée M4 × 10 (I) par l'orifice supérieur de la règle de base B (G).
14. Refermer le capot de droite du retoucheur de document (A).
15. Passer à l'étape 1 de la page 19.

Cuando utilice dos alimentadores de papel de 500 hojas Instalación del deslizador de base

9. Abra la cubierta derecha del finalizador de documentos (A).
10. Inserte el deslizador A (F) en la parte inferior derecha del finalizador de documentos (A) y enganche las lengüetas (5).
11. Fije el deslizador A (F) con cuatro tornillos de ajuste M4 × 10 (I).

12. Inserte el deslizador A (F) y luego el deslizador B (G) en la parte inferior izquierda de la MFP.
13. Fije el deslizador B (G) con un tornillo de ajuste M4 × 10 (I).
Ponga un tornillo de ajuste M4 × 10 (I) a través del agujero superior del deslizador B (G).
14. Cierre la cubierta derecha del finalizador de documentos (A).
15. Vaya al paso 1 de la página 19.

Bei Verwendung von zwei Papiervorschüben für 500 Blätter Anbringen des Basis-Schiebers

9. Öffnen Sie die rechte Abdeckung des Dokument-Finishers (A).
10. Setzen Sie den Basis-Schieber A (F) auf der unteren rechten Seite des Dokument-Finishers (A) ein und rasten Sie die Laschen (5) ein.
11. Befestigen Sie den Basis-Schieber A (F) mit den vier M4 × 10 Passstift-Verbundschrauben (I).

12. Setzen Sie zuerst den Basis-Schieber A (F) und dann den Basis-Schieber B (G) unten links am MFP ein.
13. Befestigen Sie den Basis-Schieber B (G) mit der M4 × 10 Passstift-Verbundschraube (I).
Stecken Sie die M4 × 10 Passstift-Verbundschraube (I) durch das obere Loch des Basis-Schiebers B (G).
14. Schließen Sie die rechte Abdeckung des Dokument-Finishers (A).
15. Gehen Sie zum Schritt 1 auf Seite 19 weiter.

In caso di utilizzo di due alimentatori di carta da 500 fogli Installare lo scivolo di base

9. Aprire il pannello destro della finitrice di documenti (A).
10. Inserire lo scivolo di base A (F) nella parte inferiore destra della finitrice di documenti (A) e agganciare le linguette (5).
11. Fissare lo scivolo di base A (F) con quattro viti con testa a croce S M4 × 10 (I).

12. Inserire lo scivolo di base A (F) e lo scivolo di base B (G) nella parte inferiore sinistra della MFP.
13. Fissare lo scivolo di base B (G) con una vite con testa a croce S M4 × 10 (I).
Far passare la vite con testa a croce S M4 × 10 (I) attraverso il foro superiore dello scivolo di base B (G).
14. Chiudere il pannello destro della finitrice di documenti (A).
15. Andare a pagina 19, punto 1.

使用 2 个 500 张的供纸盒时 安装底座滑板

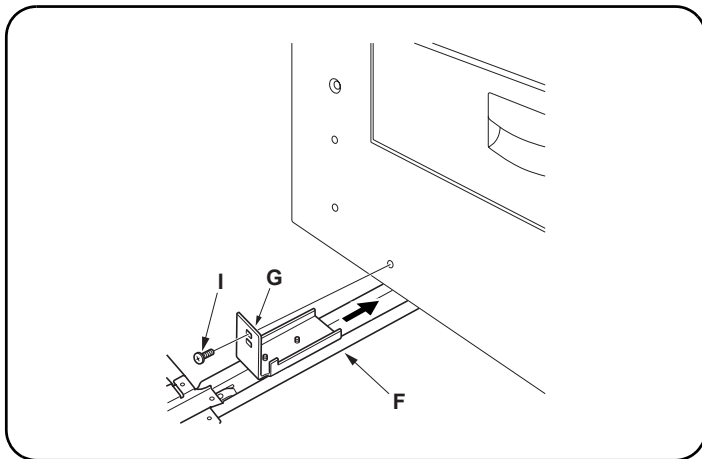
9. 打开装订器 (A) 的右盖板。
10. 将底座滑板 A (F) 插到装订器 (A) 的右下侧，并挂上簧片 (5)。
11. 用 4 颗 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (I) 固定底座滑板 A (F)。

12. 插入底座滑板 A (F)，然后将底座滑板 B (G) 插入 MFP 的左下侧。
13. 用 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (I) 固定底座滑板 B (G)。
将 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (I) 穿过底座滑板 B (G) 的上部孔。
14. 关闭装订器 (A) 的右盖板。
15. 转到第 19 页上的第 1 步。

500 枚 × 2 ペーパーフィーダの場合 ベーススライダの取り付け

9. ドキュメントフィニッシャー (A) の右カバーを開く。
10. ベーススライダ A (F) をドキュメントフィニッシャー (A) の右下へ差し込み、ツメ (5) を引っ掛ける。
11. ベーススライダ A (F) をビス M4 × 10 タップタイト S (I) 4 本で固定する。

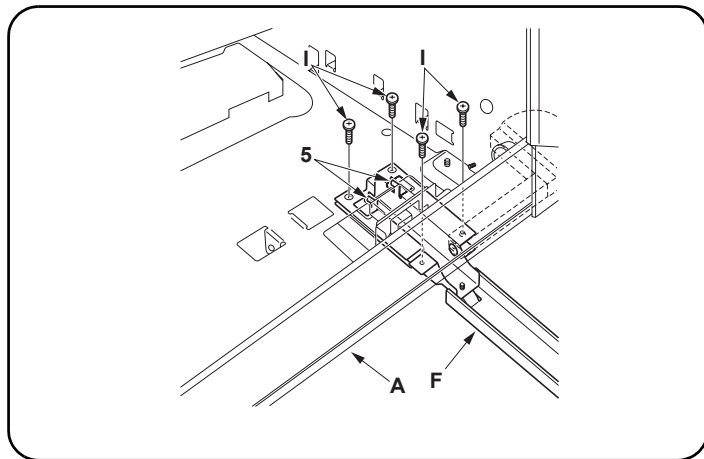
12. MFP 本体の左下にベーススライダ A (F) を差し込み、次にベーススライダ B (G) を差し込む。
13. ベーススライダ B (G) をビス M4 × 10 タップタイト S (I) 1 本で固定する。
ビス M4 × 10 タップタイト S (I) は、ベーススライダ B (G) の上の穴に通すこと。
14. ドキュメントフィニッシャー (A) の右カバーを閉じる。
15. 19 ページ手順 1 へ進む。



When using paper feeder of 3000 sheets

Installing the base slider

16. Insert the base slider A (F), and then the base slider B (G) into the lower left of the MFP.
17. Fix base slider B (G) with M4 × 10 tap Tight S screw (I).
Put M4 × 10 tap Tight S screw (I) through the lower hole of the base slider B (G).



18. Open the right cover of the document finisher (A).
19. Insert base slider A (F) under the document finisher (A) and hook the tabs (5).
20. Fix base slider A (F) with four M4 × 10 tap Tight S screws (I).
21. Close the right cover of the document finisher (A).
22. Move to step 1 on page 19.

Lors de l'utilisation d'un alimenteur de papier de 3000 feuilles

Installation de la règle de base

16. Insérer la règle de base A (F), puis la règle de base B (G) dans la partie inférieure gauche du MFP.
17. Fixer la règle de base B (G) à l'aide d'une vis S taraudée M4 × 10 (I).
Faire passer la vis S taraudée M4 × 10 (I) par l'orifice inférieur de la règle de base B (G).

18. Ouvrir le capot de droite du retoucheur de document (A).
19. Insérer la règle de base A (F) sous le retoucheur de document (A) et accrocher les onglets (5).
20. Fixer la règle de base A (F) à l'aide de quatre vis S taraudées M4 × 10 (I).
21. Refermer le capot de droite du retoucheur de document (A).
22. Passer à l'étape 1 de la page 19.

Cuando utilice un alimentador de papel de 3.000 hojas

Instalación del deslizador de base

16. Inserte el deslizador A (F) y luego el deslizador B (G) en la parte inferior izquierda de la MFP.
17. Fije el deslizador B (G) con un tornillo de ajuste M4 × 10 (I).
Ponga un tornillo de ajuste M4 × 10 (I) a través del agujero inferior del deslizador B (G).

18. Abra la cubierta derecha del finalizador de documentos (A).
19. Inserte el deslizador A (F) debajo del finalizador de documentos (A) y enganche las lengüetas (5).
20. Fije el deslizador A (F) con cuatro tornillos de ajuste M4 × 10 (I).
21. Cierre la cubierta derecha del finalizador de documentos (A).
22. Vaya al paso 1 de la página 19.

Bei Verwendung des Papiervorschubs für 3000 Blätter

Anbringen des Basis-Schiebers

16. Setzen Sie zuerst den Basis-Schieber A (F) und dann den Basis-Schieber B (G) auf der unteren linken Seite des MFP ein.
17. Befestigen Sie den Basis-Schieber B (G) mit der M4 × 10 Passstift-Verbundschraube (I).
Stecken Sie die M4 × 10 Passstift-Bundschraube (I) durch das untere Loch des Basis-Schiebers B (G).

18. Öffnen Sie die rechte Abdeckung des Dokument-Finishers (A).
19. Setzen Sie den Basis-Schieber A (F) unter dem Dokument-Finisher (A) ein und rasten Sie die Laschen (5) ein.
20. Befestigen Sie den Basis-Schieber A (F) mit den vier M4 × 10 Passstift-Verbundschrauben (I).
21. Schließen Sie die rechte Abdeckung des Dokument-Finishers (A).
22. Gehen Sie zum Schritt 1 auf Seite 19 weiter.

In caso di utilizzo di alimentatore di carta da 3000 fogli

Installare lo scivolo di base

16. Inserire lo scivolo di base A (F) e lo scivolo di base B (G) nella parte inferiore sinistra della MFP.
17. Fissare lo scivolo di base B (G) con una vite con testa a croce S M4 × 10 (I).
Far passare la vite con testa a croce S M4 × 10 (I) attraverso il foro inferiore dello scivolo di base B (G).

18. Aprire il pannello destro della finitrice di documenti (A).
19. Inserire lo scivolo di base A (F) sotto la finitrice di documenti (A) e agganciare le linguette (5).
20. Fissare lo scivolo di base A (F) con quattro viti con testa a croce S M4 × 10 (I).
21. Chiudere il pannello destro della finitrice di documenti (A).
22. Andare a pagina 19, punto 1.

使用 3000 张的供纸盒时

安装底座滑板

16. 插入底座滑板 A (F)，然后将底座滑板 B (G) 插入 MFP 的左下侧。
17. 用 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (I) 固定底座滑板 B (G)。
将 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (I) 穿过底座滑板 B (G) 的下部孔。

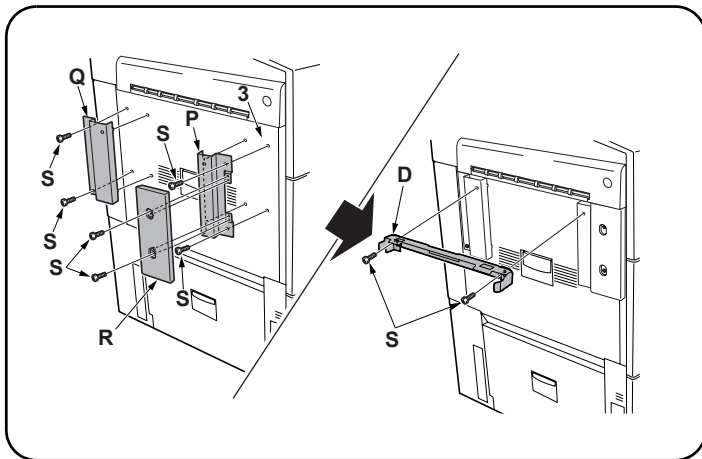
18. 打开装订器 (A) 的右盖板。
19. 将底座滑板 A (F) 插到装订器 (A) 下，并挂上簧片 (5)。
20. 用 4 颗 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (I) 固定底座滑板 A (F)。
21. 关闭装订器 (A) 的右盖板。
22. 转到第 19 页上的第 1 步。

3000 枚ペーパーフィーダの場合

ベーススライダの取り付け

16. MFP 本体の左下にベーススライダ A (F) を差し込み、次にベーススライダ B (G) を差し込む。
17. ベーススライダ B (G) をビス M4 × 10 タップタイト S (I) 1 本で固定する。
ビス M4 × 10 タップタイト S (I) は、ベーススライダ B (G) の下の穴に通すこと。

18. ドキュメントフィニッシャ (A) の右カバーを開く。
19. ベーススライダ A (F) をドキュメントフィニッシャ (A) の下へ差し込み、ツメ (5) を引っ掛ける。
20. ベーススライダ A (F) をビス M4 × 10 タップタイト S (I) 4 本で固定する。
21. ドキュメントフィニッシャ (A) の右カバーを閉じる。
22. 19 ページ手順 1 へ進む。



**[When installing the document finisher to the full-color machine]
Installing the fixing and connecting plates**

1. Install fixing plates F (P) and R (Q) to the MFP using two M4 × 10 tap Tight S Screws (S) for each plate.
2. Install cover AT (R) to fixing plate F (P) using two M4 × 10 tap Tight S Screws (S).
3. Install the connecting plate (D) to fixing plates F (P) and R (Q) using two M4 × 10 tap Tight S Screws (S).

**[Lors de l'installation du retoucheur de document sur la machine entièrement en couleurs]
Installation des plaques de fixation et de connexion**

1. Installer les plaques de fixation avant (P) et arrière (Q) sur le MFP à l'aide de deux vis S taraudées M4 × 10 (S) par plaque.
2. Installer le couvercle AT (R) sur la plaque de fixation avant (P) à l'aide de deux vis S taraudées M4 × 10 (S).
3. Installer la plaque de connexion (D) sur les plaques de fixation avant (P) et arrière (Q) à l'aide de deux vis S taraudées M4 × 10 (S).

**[Cuando instale el finalizador de documentos en la máquina a todo color]
Instalación de las placas de fijación y conexión**

1. Instale las placas de fijación F (P) y R (Q) en la MFP utilizando dos tornillos de ajuste M4 × 10 (S) para cada placa.
2. Instale la cubierta AT (R) en la placa de fijación F (P) utilizando dos tornillos de ajuste M4 × 10 (S).
3. Instale la placa de conexión (D) en las placas de fijación F (P) y R (Q) utilizando dos tornillos de ajuste M4 × 10 (S).

**[Wenn der Dokument-Finisher am Vollfarbengerät angebracht wird]
Anbringen der Fixier- und Verbindungsplatten**

1. Bringen Sie die Fixierplatten F (P) und R (Q) am MFP mit den beiden M4 × 10 Passstift-Verbundschrauben (S) für jede Platte an.
2. Bringen Sie die Abdeckung AT (R) auf der Fixierplatte F (P) mit den beiden M4 × 10 Passstift-Verbundschrauben (S) an.
3. Bringen Sie die Verbindungsplatte (D) auf den Fixierplatten F (P) und R (Q) mit den beiden M4 × 10 Passstift-Verbundschrauben (S) an.

**[In caso di installazione della finitrice di documenti in un apparecchio a colori]
Installazione delle piastre di fissaggio e di connessione**

1. Installare le piastre di fissaggio F (P) e R (Q) alla MFP utilizzando due viti con testa a croce S M4 × 10 (S) per ciascuna piastra.
2. Installare il coperchio AT (R) alla piastra di fissaggio F (P) utilizzando due viti con testa a croce S M4 × 10 (S).
3. Installare la piastra di connessione (D) alle piastre di fissaggio F (P) e R (Q) utilizzando due viti con testa a croce S M4 × 10 (S).

[将装订器安装到全彩色机上时]

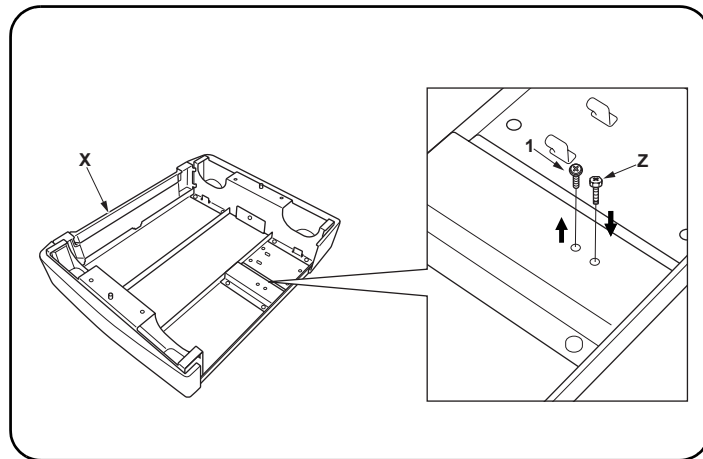
安装固定板和连接板

1. 用每张板的 2 颗 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (S) 将固定板 F (P) 和 R (Q) 安装到 MFP。
2. 用 2 颗 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (S) 将盖板 AT (R) 安装到固定板 F (P)。
3. 用 2 颗 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (S) 将连接板 (D) 安装到固定板 F (P) 和 R (Q) 上。

[フルカラー機ヘッドキュメントフィニッシャを設置する場合]

固定板と連結板の取り付け

1. MFP 本体に固定板 F (P) と固定板 R (Q) をビス M4 × 10 タップタイト S (S) 各 2 本で取り付け。
2. 固定板 F (P) にカバー AT (R) をビス M4 × 10 タップタイト S (S) 2 本で取り付け。
3. 固定板 F (P) と固定板 R (Q) に連結板 (D) をビス M4 × 10 タップタイト S (S) 2 本で取り付け。



Before adjusting the document finisher height

4. Remove the screw (1) from the left side of the assembly base (X), insert M4 × 10 hexagon head screw (Z) into the right side hole to tighten it temporarily.

Avant d'ajuster la hauteur du retoucheur de document

4. Retirer la vis (1) du côté gauche de la base d'ensemble (X), insérer la vis à tête hexagonale M4 × 10 (Z) dans l'orifice de droite pour la resserrer temporairement.

Antes de ajustar la altura del finalizador de documentos

4. Quite el tornillo (1) del lado izquierdo de la base del conjunto (X) e inserte el tornillo de cabeza hexagonal M4 × 10 (Z) en el agujero del lado derecho para apretarlo temporalmente.

Vor dem Einstellen der Höhe des Dokument-Finishers

4. Entfernen Sie die Schraube (1) von der linken Seite der Bauteile-Basis (X), stecken Sie die M4 × 10 Sechskantschraube (Z) in das rechte Loch ein, und ziehen Sie diese danach vorübergehend an.

Prima di regolare l'altezza della finitrice di documenti

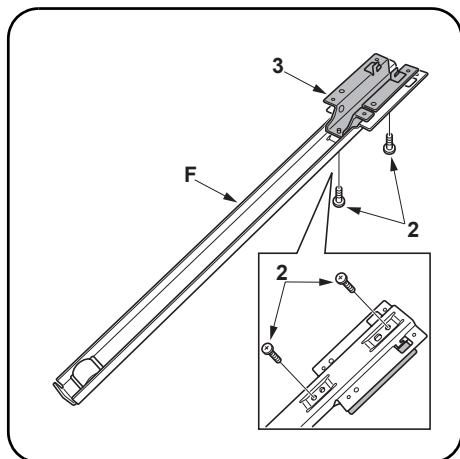
4. Togliere la vite (1) dal lato sinistro della base di assemblaggio (X) e inserire la vite con testa esagonale M4 × 10 (Z) nel foro sul lato destro per fissarla temporaneamente.

调整装订器高度前

4. 从组件底座 (X) 的左侧拆下螺钉 (1)，将 M4 × 10 六角头螺钉 (Z) 插入右侧孔将其暂时拧紧。

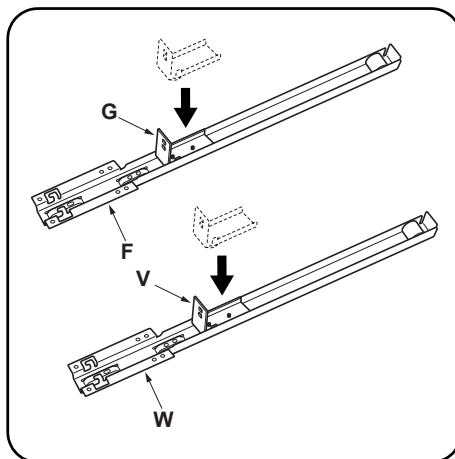
高さ調整の準備

4. 組立ベース (X) の左側のビス (1) 1 本を外し、M4 × 10 六角ビス (Z) を右側の穴に外れない程度に仮締めする。



Disassembling the base slider

5. Remove the two screws (2) from the base slider A (F) to remove the stay foot (3).



Reassembling the base slider

6. Put base slider B (G) onto base slider A (F). In the same way, put base slider B (V) onto base slider V (W).

7. Follow each procedure below suitable for the paper feeder type attached to your MFP.

When using two paper feeders of 500 sheets: Move to step 8

When using paper feeder of 3000 sheets: Move to step 14

Démontage de la règle de base

5. Retirer les deux vis (2) de la règle de base A (F) pour retirer le pied de la retenue (3).

Remontage de la règle de base

6. Mettre la règle de base B (G) en place sur la règle de base A (F). De la même façon, mettre la règle de base B (V) en place sur la règle de base V (W).

7. Suivre chaque procédure ci-dessous convenant au type d'alimenteur de papier fixé sur le MFP.

Lors de l'utilisation de deux alimenteurs de papier de 500 feuilles: passer à l'étape 8

Lors de l'utilisation de l'alimenteur de papier de 3000 feuilles: passer à l'étape 14

Desmontaje del deslizador de base

5. Quite los dos tornillos (2) del deslizador A (F) para quitar la pata de apoyo (3).

Montaje del deslizador de base

6. Ponga el deslizador B (G) sobre el deslizador A (F). De la misma forma, ponga el deslizador de base B (V) sobre el deslizador de base V (W).

7. Siga cada procedimiento de abajo dependiendo del tipo de alimentador de papel colocado en su MFP.

Cuando utilice dos alimentadores de papel de 500 hojas: Vaya al paso 8

Cuando utilice un alimentador de papel de 3.000 hojas: Vaya al paso 14

Zerlegen des Basis-Schiebers

5. Entfernen Sie die beiden Schrauben (2) vom Basis-Schieber A (F), um den Strebenfuß (3) auszubauen.

Zusammenbauen des Basis-Schiebers

6. Setzen Sie den Basis-Schieber B (G) auf den Basis-Schieber A (F). Verfahren Sie in gleicher Weise, indem Sie den Basis-Schieber B (V) auf den Basis-Schieber V (W) setzen.

7. Folgen Sie jedem nachfolgenden Verfahren, das für den am MFP angebrachten Papier-vorschubtyp zutreffend ist.

Bei Verwendung von zwei Papiervorschüben für 500 Blätter: Gehen Sie zum Schritt 8 weiter.

Bei Verwendung des Papiervorschubs für 3000 Blätter: Gehen Sie zum Schritt 14 weiter.

Smontaggio dello scivolo di base

5. Togliere le due viti (2) dallo scivolo di base A (F) per rimuovere il piedino di bloccaggio (3).

Riassemblaggio dello scivolo di base

6. Collocare lo scivolo di base B (G) sullo scivolo di base A (F). Allo stesso modo, collocare lo scivolo di base B (V) sullo scivolo di base V (W).

7. Seguire ciascuna delle procedure indicate sotto a seconda del tipo di alimentatore di carta in dotazione alla vostra MFP.

In caso di utilizzo di due alimentatori di carta da 500 fogli: Andare al punto 8

In caso di utilizzo di alimentatore di carta da 3000 fogli: Andare al punto 14

拆卸底座滑板

5. 从底座滑板 A (F) 上拆下 2 颗螺钉 (2) 以便拆下固定脚座 (3)。

重新组装底座滑板

6. 将底座滑板 B (G) 放在底座滑板 A (F) 上。同样，将底座滑板 B (V) 放在底座滑板 V (W) 上。

7. 请执行适合附属在 MFP 上供纸盒类型的下列步骤。

使用 2 个 500 张的供纸盒时: 转到第 8 步
使用 3000 张的供纸盒时: 转到第 14 步

ベーススライダの分解

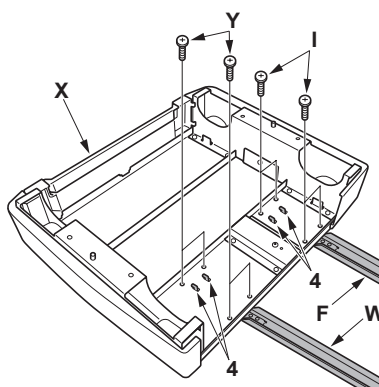
5. ベーススライダ A (F) のビス 2 本 (2) を外し、ステイフット (3) を取り外す。

ベーススライダの組み立て

6. ベーススライダ A (F) にベーススライダ B (G) を置く。同様にベーススライダ V (W) にベーススライダ B (V) を置く。

7. MFP 本体に取り付けられているペーパーフィーダ別に、下記の手順へ進む。

500 枚 × 2 ペーパーフィーダの場合 手順 8 へ
3000 枚ペーパーフィーダの場合 手順 14 へ



Installing the base slider

When using two paper feeders of 500 sheets

8. Insert base slider V (W) and base slider A (F) that was disassembled in step 5 under the assembly base (X) and hook the tabs (4).

9. Fix base slider A (F) with four M4 × 10 tap Tight S screws (I) and fix base slider V (W) with four M4 × 10 tap Tight S screws (Y) respectively.

Installation de la règle de base

Lors de l'utilisation de deux alimenteurs de papier de 500 feuilles

8. Insérer la règle de base V (W) et la règle de base A (F) démontées à l'étape 5 sous la base d'ensemble (X) et accrocher les onglets (4).

9. Fixer la règle de base A (F) à l'aide de quatre vis S taraudées M4 × 10 (I) et fixer la règle de base V (W) à l'aide de quatre vis S taraudées M4 × 10 (Y) respectivement.

Instalación del deslizador de base

Cuando utilice dos alimentadores de papel de 500 hojas

8. Inserte el deslizador de base V (W) y el deslizador A (F) que fueron desmontados en el paso 5 debajo de la base del conjunto (X) y enganche las lengüetas (4).

9. Fije el deslizador A (F) con cuatro tornillos de ajuste M4 × 10 (I) y fije el deslizador de base V (W) con cuatro tornillos de ajuste M4 × 10 (Y) respectivamente.

Anbringen des Basis-Schiebers

Bei Verwendung von zwei Papiervorschüben für 500 Blätter

8. Führen Sie den im Schritt 5 zerlegten Basis-Schieber V (W) sowie den Basis-Schieber A (F) unter den Bauteile-Basis (X) und rasten Sie die Laschen (4) ein.

9. Befestigen Sie den Basis-Schieber A (F) mit den vier M4 × 10 Passstift-Verbundschrauben (I) sowie den Basis-Schieber V (W) mit den vier M4 × 10 Passstift-Verbundschrauben (Y).

Installazione dello scivolo di base

In caso di utilizzo di due alimentatori di carta da 500 fogli

8. Inserire lo scivolo di base V (W) e lo scivolo di base A (F) smontato al punto 5 sotto la base di assemblaggio (X) e agganciare le linguette (4).

9. Fissare rispettivamente lo scivolo di base A (F) con quattro viti con testa a croce S M4 × 10 (I) e lo scivolo di base V (W) con quattro viti con testa a croce S M4 × 10 (Y).

安装底座滑板

使用 2 个 500 张的供纸盒时

8. 将在步骤 5 中拆下的底座滑板 V (W) 和底座滑板 A (F) 插到组装底座 (X) 下，并挂上簧片 (4)。

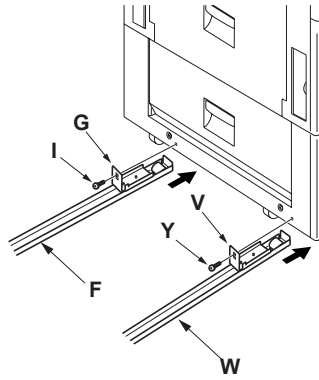
9. 分别用 4 颗 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (I) 固定底座滑板 A (F)，用 4 颗 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (Y) 固定底座滑板 V (W)。

ベーススライダの取り付け

500 枚 × 2 ペーパーフィーダの場合

8. 組立ベース (X) の下にベーススライダ V (W) と、手順 5 で分解したベーススライダ A (F) を差し込み、ツメ (4) を引っ掛ける。

9. ベーススライダ A (F) をビス M4 × 10 タップタイト S (I) 4 本で、ベーススライダ V (W) をビス M4 × 10 タップタイト S (Y) 4 本でそれぞれ固定する。



10. Insert base slider A (F) and base slider B (G) into the lower left of the MFP.
 11. Insert base slider V (W) and base slider B (V) into the lower right of the MFP.

12. Fix base slider B (G) with M4 × 10 tap Tight S screw (I) and fix base slider B (V) with M4 × 10 tap Tight S screw (Y) respectively.
Put M4 × 10 tap Tight S screws (I)(Y) through the upper holes of base sliders B (G) (V).
 13. Move to step 19 on page 16.

10. Insérer la règle de base A (F) et la règle de base B (G) dans la partie inférieure gauche du MFP.
 11. Insérer la règle de base V (W) et la règle de base B (V) dans la partie inférieure droite du MFP.

12. Fixer le règle de base B (G) à l'aide d'une vis S taraudée M4 × 10 (I) et fixer la règle de base B (V) à l'aide d'une vis S taraudée M4 × 10 (Y) respectivement.
Faire passer les vis S taraudée M4 × 10 (I) (Y) par les orifices supérieurs des règles de base B (G) (V).
 13. Passer à l'étape 19 de la page 16.

10. Inserte el deslizador A (F) y el deslizador B (G) en la parte inferior izquierda de la MFP.
 11. Inserte el deslizador de base V (W) y el deslizador de base B (V) en la parte inferior derecha de la MFP.

12. Fije el deslizador B (G) con un tornillo de ajuste M4 × 10 (I) y fije el deslizador de base B (V) con un tornillo de ajuste M4 × 10 (Y) respectivamente.
Ponga los tornillos de ajuste M4 × 10 (I) e (Y) a través de los agujeros superiores de los deslizadores B (G) (V).
 13. Vaya al paso 19 de la página 16.

10. Führen Sie den Basis-Schieber A (F) und den Basis-Schieber B (G) unten links in den MFP ein.
 11. Führen Sie den Basis-Schieber V (W) und den Basis-Schieber B (V) unten rechts in den MFP ein.

12. Befestigen Sie den Basis-Schieber B (G) mit der M4 × 10 Passstift-Verbundschraube (I) bzw. den Basis-Schieber B (V) mit der M4 × 10 Passstift-Verbundschraube (Y).
Stecken Sie die M4 × 10 Passstift-Verbundschraube (I) (Y) durch die oberen Löcher des Basis-Schieber B (G) (V).
 13. Gehen Sie zum Schritt 19 auf Seite 16 weiter.

10. Inserire lo scivolo di base A (F) e lo scivolo di base B (G) nella parte inferiore sinistra della MFP.
 11. Inserire lo scivolo di base V (W) e lo scivolo di base B (V) nella parte inferiore destra della MFP.

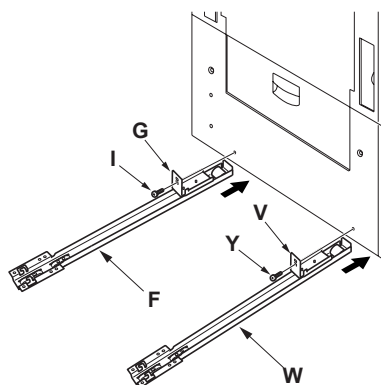
12. Fissare rispettivamente lo scivolo di base B (G) una vite con testa a croce S M4 × 10 (I) e lo scivolo di base B (V) con una vite con testa a croce S M4 × 10 (Y).
Far passare le viti con testa a croce S M4 × 10 (I) (Y) attraverso i fori superiori degli scivoli di base B (G) (V).
 13. Andare a pagina 16, punto 19.

10. 将底座滑板 A (F) 和底座滑板 B (G) 插入 MFP 的左下侧。
 11. 将底座滑板 V (W) 和底座滑板 B (V) 插入 MFP 的右下侧。

12. 分别用 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (I) 固定底座滑板 B (G), 用 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (Y) 固定底座滑板 B (V)。
将 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (I) (Y) 穿过底座滑板 B (G) (V) 的上部孔。
 13. 转到第 16 页上的第 19 步。

10. ベーススライダ A (F) とベーススライダ B (G) を MFP 本体の左下へ差し込む。
 11. ベーススライダ V (W) とベーススライダ B (V) を MFP 本体の右下に差し込む。

12. ベーススライダ B (G) をビス M4 × 10 タップタイト S (I) 1 本で、ベーススライダ B (V) をビス M4 × 10 タップタイト S (Y) 1 本でそれぞれ固定する。
ビス M4 × 10 タップタイト S (I) (Y) は、ベーススライダ B (G) (V) の上の穴に通すこと。
 13. 16 ページ手順 19 へ進む。



When the paper feeder of 3000 sheets is used

14. Insert base slider A (F) and base slider B (G) into the lower left of the MFP.
15. Insert base slider V (W) and base slider B (V) into the lower right of the MFP.

16. Fix base slider B (G) with M4 × 10 tap Tight S screw (I) and fix base slider B (V) with M4 × 10 tap Tight S screw (Y) respectively.
Put M4 × 10 tap Tight S screws (I)(Y) through the lower holes of the base sliders B (G) (V).

Lors de l'utilisation de l'alimenteur de papier de 3000 feuilles

14. Insérer la règle de base A (F) et la règle de base B (G) dans la partie inférieure gauche du MFP.
15. Insérer la règle de base V (W) et la règle de base B (V) dans la partie inférieure droite du MFP.

16. Fixer le règle de base B (G) à l'aide d'une vis S taraudée M4 × 10 (I) et fixer la règle de base B (V) à l'aide d'une vis S taraudée M4 × 10 (Y) respectivement.
Faire passer les vis S taraudée M4 × 10 (I) (Y) par les orifices inférieurs des règles de base B (G) (V).

Cuando utilice el alimentador de papel de 3.000 hojas

14. Inserte el deslizador A (F) y el deslizador B (G) en la parte inferior izquierda de la MFP.
15. Inserte el deslizador de base V (W) y el deslizador de base B (V) en la parte inferior derecha de la MFP.

16. Fije el deslizador B (G) con un tornillo de ajuste M4 × 10 (I) y fije el deslizador de base B (V) con un tornillo de ajuste M4 × 10 (Y) respectivamente.
Ponga los tornillos de ajuste M4 × 10 (I) e (Y) a través de los agujeros inferiores de los deslizadores B (G) (V).

Bei Verwendung des Papiervorschubs für 3000 Blätter

14. Führen Sie den Basis-Schieber A (F) und den Basis-Schieber B (G) unten links in den MFP ein.
15. Führen Sie den Basis-Schieber V (W) und den Basis-Schieber B (V) unten rechts in den MFP ein.

16. Befestigen Sie den Basis-Schieber B (G) mit der M4 × 10 Passstift-Verbandschraube (I) bzw. den Basis-Schieber B (V) mit der M4 × 10 Passstift-Verbandschraube (Y).
Stecken Sie die M4 × 10 Passstift-Verbandschraube (I) (Y) durch die unteren Löcher des Basis-Schieber B (G) (V).

In caso di utilizzo di alimentatore di carta da 3000 fogli

14. Inserire lo scivolo di base A (F) e lo scivolo di base B (G) nella parte inferiore sinistra della MFP.
15. Inserire lo scivolo di base V (W) e lo scivolo di base B (V) nella parte inferiore destra della MFP.

16. Fissare rispettivamente lo scivolo di base B (G) con una vite con testa a croce S M4 × 10 (I) e lo scivolo di base B (V) con una vite con testa a croce S M4 × 10 (Y).
Far passare le viti con testa a croce S M4 × 10 (I) (Y) attraverso i fori inferiori degli scivoli di base B (G) (V).

使用 3000 张的供纸盒时

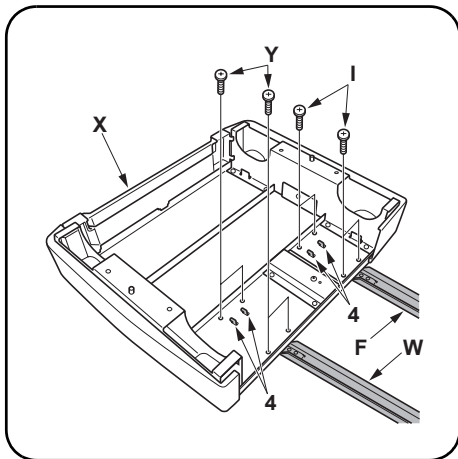
14. 将底座滑板 A (F) 和底座滑板 B (G) 插入 MFP 的左下侧。
15. 将底座滑板 V (W) 和底座滑板 B (V) 插入 MFP 的右下侧。

16. 分别用 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (I) 固定底座滑板 B (G)，用 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (Y) 固定底座滑板 B (V)。
将 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (I) (Y) 穿过底座滑板 B (G) (V) 的下部孔。

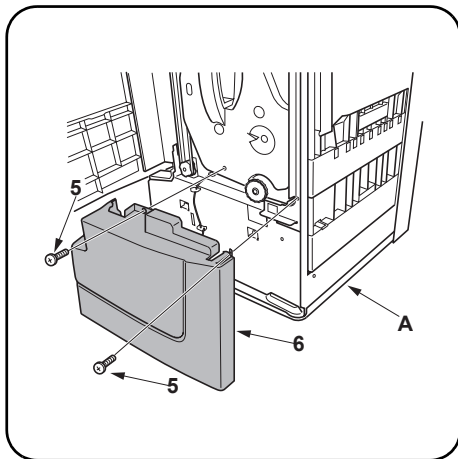
3000 枚ペーパーフィーダの場合

14. ベーススライダ A (F) とベーススライダ B (G) を MFP 本体の左下へ差し込む。
15. ベーススライダ V (W) とベーススライダ B (V) を MFP 本体の右下に差し込む。

16. ベーススライダ B (G) をビス M4 × 10 タップタイト S (I) 1 本で、ベーススライダ B (V) をビス M4 × 10 タップタイト S (Y) 1 本でそれぞれ固定する。
ビス M4 × 10 タップタイト S (I) (Y) は、ベーススライダ B (G) (V) の下の穴に通すこと。

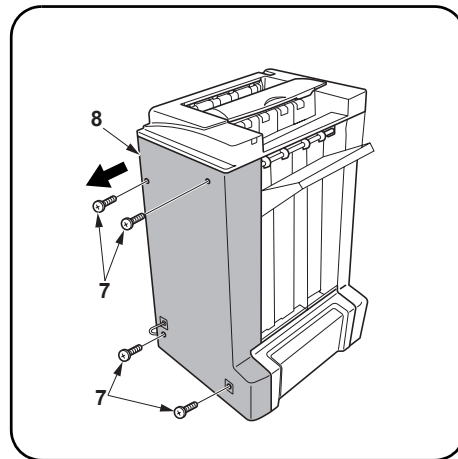


17. Insert base slider A (F) that was disassembled in step 5 and base slider V (W) under the assembly base (X) and hook the tabs (4).
18. Fix base slider A (F) with four M4 × 10 tap Tight S screws (I) and fix base slider V (W) with four M4 × 10 tap Tight S screws (Y) respectively.



Removing the cover

19. Open the front cover of the document finisher (A).
20. Remove two screws (5) to remove the lower front cover (6).
21. Close the front cover of the document finisher (A).



22. Remove four screws (7) to remove the back cover (8) from the document finisher (A).

17. Insérer la règle de base A (F) démontée à l'étape 5 et la règle de base V (W) sous la base d'ensemble (X) et accrocher les onglets (4).
18. Fixer la règle de base A (F) à l'aide de quatre vis S taraudées M4 × 10 (I) et fixer la règle de base V (W) à l'aide de quatre vis S taraudées M4 × 10 (Y) respectivement.

Enlèvement du capot

19. Ouvrir le capot avant du retoucheur de document (A).
20. Retirer les deux vis (5) pour retirer le capot inférieur avant (6).
21. Refermer le capot avant du retoucheur de document (A).

22. Retirer quatre vis (7) pour retirer le capot arrière (8) du retoucheur de document (A).

17. Inserte el deslizador A (F) que fue desmontado en el paso 5 y el deslizador de base V (W) debajo de la base del conjunto (X) y enganche las lengüetas (4).
18. Fije el deslizador A (F) con cuatro tornillos de ajuste M4 × 10 (I) y el deslizador de base V (W) con cuatro tornillos de ajuste M4 × 10 (Y) respectivamente.

Extracción de la cubierta

19. Abra la cubierta delantera del finalizador de documentos (A).
20. Quite los dos tornillos (5) para quitar la cubierta delantera inferior (6).
21. Cierre la cubierta delantera del finalizador de documentos (A).

22. Quite los cuatro tornillos (7) para quitar la cubierta trasera (8) del finalizador de documentos (A).

17. Führen Sie den im Schritt zerlegten Basis-Schieber A (F) und den Basis-Schieber V (W) unter die Bauteile-Basis (X), und rasten Sie die Laschen (4) danach ein.
18. Befestigen den Basis-Schieber A (F) mit den vier M4 × 10 Passstift-Verbundschrauben (I), und befestigen Sie danach den Basis-Schieber V (W) mit den vier M4 × 10 Passstift-Verbundschrauben (Y).

Entfernen der Abdeckung

19. Öffnen Sie die vordere Abdeckung am Dokument-Finisher (A).
20. Entfernen Sie die beiden Schrauben (5), um die untere vordere Abdeckung (6) zu entfernen.
21. Schließen Sie die vordere Abdeckung des Dokument-Finishers (A).

22. Entfernen Sie die vier Schrauben (7), um die hintere Abdeckung (8) vom Dokument-Finisher (A) abzunehmen.

17. Inserire lo scivolo di base A (F) smontato al punto 5 e lo scivolo di base V (W) sotto la base di assemblaggio (X) e agganciare le linguette (4).
18. Fissare rispettivamente lo scivolo di base A (F) con quattro viti con testa a croce S M4 × 10 (I) e lo scivolo di base V (W) con quattro viti con testa a croce S M4 × 10 (Y).

Rimozione del pannello

19. Aprire il pannello anteriore della finitrice di documenti (A).
20. Togliere due viti (5) per rimuovere il pannello anteriore inferiore (6).
21. Chiudere il pannello anteriore della finitrice di documenti (A).

22. Togliere quattro viti (7) per rimuovere il pannello posteriore (8) dalla finitrice di documenti (A).

17. 将在步骤 5 中拆下的底座滑板 A (F) 和底座滑板 V (W) 插到组装底座 (X) 下, 并挂上簧片 (4)。
18. 分别用 4 颗 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (I) 固定底座滑板 A (F), 用 4 颗 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (Y) 固定底座滑板 V (W)。

拆下盖板

19. 打开装订器 (A) 的前盖板。
20. 拆下 2 颗螺钉 (5) 以便拆下前下盖板 (6)。
21. 关闭装订器 (A) 的前盖板。

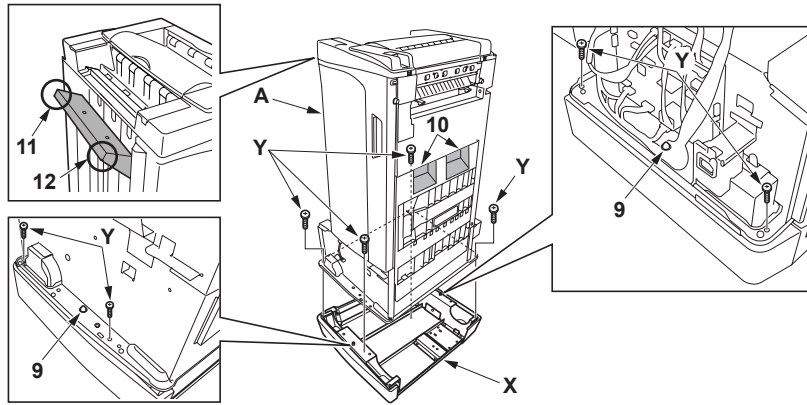
22. 从装订器 (A) 上拆下 4 颗螺钉 (7) 以便拆下后盖板 (8)。

17. 組立ベース (X) の下に手順 5 で分解したベーススライダ A (F) とベーススライダ V (W) を差し込み、ツメ (4) を引っ掛ける。
18. ベーススライダ A (F) をビス M4 × 10 タップタイト S (I) 4 本で、ベーススライダ V (W) をビス M4 × 10 タップタイト S (Y) 4 本でそれぞれ固定する。

カバーの取り外し

19. ドキュメントフィニッシャ (A) の前カバーを開く。
20. ビス (5) 2 本外し、前下カバー (6) を取り外す。
21. ドキュメントフィニッシャ (A) の前カバーを閉じる。

22. ビス (7) 4 本を外し、ドキュメントフィニッシャ (A) の後カバー (8) を取り外す。



Installing the assembly base (Be sure to perform step 23 by two service personnel)

23. Align the projection (9) on the assembly base (X) with the hole of the document finisher (A) and place the document finisher (A) on the assembly base (X).

Lift up the document finisher (A) by two service personnel simultaneously by one to hold (10) and the other to hold (11) and (12). Be sure to perform this step by two service personnel, not by one personnel.

24. Fix the document finisher (A) to the assembly base (X) using four M4 × 10 tap Tight S screws (Y).

Installation de la base d'ensemble (Veiller à faire effectuer l'étape 23 par deux employés de service)

23. Aligner la saillie (9) de la base d'ensemble (X) sur l'orifice du retoucheur de document (A) et mettre le retoucheur de document (A) en place sur la base d'ensemble (X).

Faire soulever le retoucheur de document (A) par deux employés de service ensemble, l'un tenant (10) et l'autre Tenant (11) et (12). Veiller à ce que cette étape soit effectuée par deux employés de service et non par un seul.

24. Fixer le retoucheur de document (A) sur la base d'ensemble (X) à l'aide de quatre vis S taraudées M4 × 10 (Y).

Instalación de la base del conjunto (Asegúrese de que el paso 23 lo ejecuten dos personas del servicio de instalación)

23. Alinee el resalto (9) de la base del conjunto (X) con el agujero del finalizador de documentos (A) y ponga el finalizador de documentos (A) en la base del conjunto (X).

El finalizador de documentos (A) deberá ser levantado simultáneamente por dos personas del personal de servicio, una de ellas sujetando la parte (10) y la otra las partes (11) y (12). Asegúrese de que este paso lo lleven a cabo dos personas del personal de servicio, no una sola.

24. Fije el finalizador de documentos (A) en la base del conjunto (X) utilizando cuatro tornillo de ajuste M4 × 10 (Y).

Anbringen der Bauteil-Basis (Führen Sie den Schritt 23 mit zwei Personen aus)

23. Richten Sie den Vorsprung (9) auf der Bauteile-Basis (X) mit dem Loch im Dokument-Finisher (A) aus, und setzen Sie den Dokument-Finisher (A) danach auf die Bauteile-Basis (X).

Heben Sie den Dokument-Finisher (A) zusammen mit einer zweiten Person gleichzeitig an. Eine Person hält die Stelle (10) fest, während die andere Person die Stellen (11) und (12) festhält. Führen Sie diesen Schritt unbedingt mit zwei Personen durch.

24. Befestigen Sie den Dokument-Finisher (A) an die Bauteile-Basis (X) mit den vier M4 × 10 Passstift-Verbundschrauben (Y).

Installazione della base di assemblaggio (Assicurarsi che il punto 23 venga eseguito da due membri del personale)

23. Allineare la parte sporgente (9) della base di assemblaggio (X) al foro della finitrice di documenti (A) e collocare la finitrice di documenti (A) sopra la base di assemblaggio (X).

Due membri del personale sollevino la finitrice di documenti (A) simultaneamente, uno reggendo (10) e l'altro reggendo (11) e (12). Assicurarsi che ad eseguire questo punto siano due membri del personale e non una persona sola.

24. Fissare la finitrice di documenti (A) alla base di assemblaggio (X) utilizzando quattro viti con testa a croce S M4 × 10 (Y).

安装组装底座 (请务必由两名维修人员执行第 23 步)

23. 将组装底座 (X) 上的突出部 (9) 对准装订器 (A) 的孔, 并将装订器 (A) 放在组装底座 (X) 上。

由两名维修人员同时抬起装订器 (A), 一名按住 (10), 另一人按住 (11) 和 (12)。请务必由两名维修人员执行此步骤, 而不是一个人。

24. 用 4 颗 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (Y) 将装订器 (A) 固定到组装底座 (X)。

組立ベースの取り付け (手順 23 は必ず 2 人で行うこと)

23. 組立ベース (X) の突起 (9) とドキュメントフィニッシャ (A) の穴を合わせ、組立ベース (X) にドキュメントフィニッシャ (A) を乗せる。

1 人が (10) の部分を、もう 1 人が (11)、(12) の部分を持ち、2 人で同時にドキュメントフィニッシャ (A) を持ち上げる。必ず 2 人で作業を行い、1 人では行わないこと。

24. ビス M4 × 10 タップタイト S (Y) 4 本で組立ベース (X) にドキュメントフィニッシャ (A) を固定する。

Installing the cover

25. Use four screws (7) removed from the document finisher in step 22 to reinstall the back cover (8).
26. Use two screws (5) removed from the document finisher in step 20 to reinstall the lower front cover (6).

Installing the tray

27. Install tray A (B) and tray B (C) to the document finisher (A). Refer to steps 13 and 14 on page 6 for the installation.

Installation du capot

25. Utiliser cinq vis (7) retirées du retoucheur de document à l'étape 22 pour réinstaller le capot arrière (8).
26. Utiliser deux vis (5) retirées du retoucheur de document à l'étape 20 pour réinstaller le capot inférieur avant (6).

Installation des bacs

27. Installer le bac A (B) et le bac B (C) sur le retoucheur de document (A). Se référer aux étapes 13 et 14 de la page 6 pour l'installation.

Instalación de la cubierta

25. Utilice cuatro tornillos (7) quitados del finalizador de documentos en el paso 22 para volver a instalar la cubierta trasera (8).
26. Utilice dos tornillos (5) quitados del finalizador de documentos en el paso 20 para volver a instalar la cubierta delantera inferior (6).

Instalación de la bandeja

27. Instale la bandeja A (B) y la bandeja B (C) en el finalizador de documentos (A). Consulte los pasos 13 y 14 para hacer la instalación.

Anbringen der Abdeckung

25. Verwenden Sie die vier Schrauben (7), welche Sie im Schritt 22 vom Dokument-Finisher entfernt haben, um die hintere Abdeckung (8) wieder anzubringen.
26. Verwenden Sie die beiden Schrauben (5), welche Sie im Schritt 20 vom Dokument-Finisher entfernt haben, um die vordere Abdeckung (6) wieder anzubringen.

Anbringen des Fachs

27. Bringen Sie das Fach A (B) und das Fach B (C) am Dokument-Finisher (A) an. Beziehen Sie sich hinsichtlich des Einbaus auf die Schritte 13 und 14 auf Seite 6.

Installazione del pannello

25. Utilizzare le quattro viti (7) rimosse dalla finitrice di documenti al punto 22 per reinstallare il pannello posteriore (8).
26. Utilizzare le due viti (5) rimosse dalla finitrice di documenti al punto 20 per reinstallare il pannello inferiore anteriore (6).

Installazione del vassoio

27. Installare il vassoio A (B) e il vassoio B (C) sulla finitrice di documenti (A). Per l'installazione, fare riferimento ai punti 13 e 14 a pagina 6.

安装盖板

25. 用在步骤 22 中从装订器上拆下的 4 颗螺钉 (7) 重新安装后盖板 (8)。
26. 用在步骤 20 中从装订器上拆下的 2 颗螺钉 (5) 重新安装前下盖板 (6)。

安装托盘

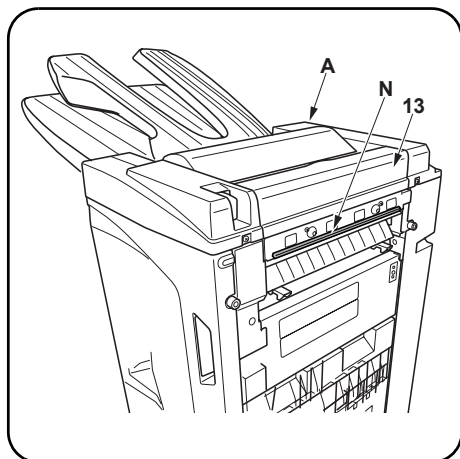
27. 将托盘 A (B) 和托盘 B (C) 安装到装订器 (A) 上。有关安装, 请参考第 6 页上的步骤 13 和 14。

カバーの取り付け

25. 手順 22 で外した後カバー (8) をビス (7) 4 本で元通り取り付け。
26. 手順 20 で外した前下カバー (6) をビス (5) 2 本で元通り取り付け。

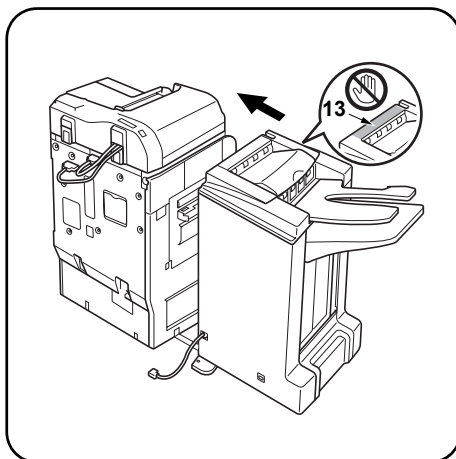
トレイの取り付け

27. ドキュメントフィニッシャー (A) にトレイ A (B) とトレイ B (C) を取り付け。詳細は 6 ページ手順 13、14 を参照のこと。



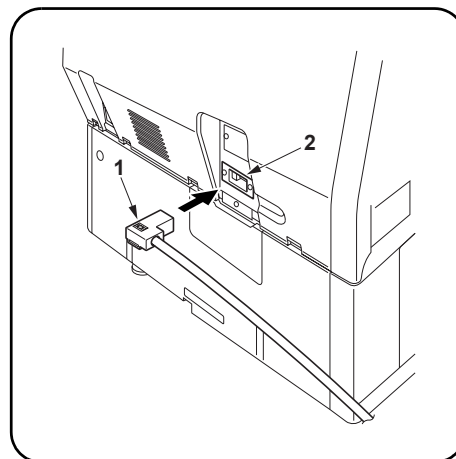
Installing the sponge

1. Clean the sheet metal section under the upper cover (13) of the document finisher (A) with alcohol.
2. Peel the release paper off the sponge (N) and adhere the sponge to the sheet metal section.



[Installing the document finisher and the MFP]

3. Bring the document finisher (A) near the MFP and connect them.
For connecting the document finisher (A) and the MFP, do not hold the upper cover (13) of the document finisher.



Connecting the signal line

4. Connect the signal line (1) of the document finisher (A) to the connector (2) at the back of the MFP.

Installation de l'éponge

1. Nettoyer la partie en feuille de métal du capot supérieur (13) du retoucheur de document (A) avec l'alcool.
2. Peler le papier de libération de l'éponge (N) et coller l'éponge sur la partie en feuille de métal.

[Installation du retoucheur de document et du MFP]

3. Approcher le retoucheur de document (A) du MFP et les connecter.
Pour connecter le retoucheur de document (A) et le MFP, ne pas tenir le capot supérieur (13) du retoucheur de document.

Connexion de la ligne d'interconnexion

4. Connecter la ligne d'interconnexion (1) du retoucheur de document (A) au connecteur (2) à l'arrière du MFP.

Instalación de la esponja

1. Limpie con alcohol la sección de la hoja metálica situada debajo de la cubierta superior (13) del finalizador de documentos (A).
2. Despegue el papel de la esponja (N) y pegue la esponja en la sección de la hoja metálica.

[Instalación del finalizador de documentos y la MFP]

3. Acerque el finalizador de documentos (A) a la MFP y conéctelos.
Para conectar el finalizador de documentos (A) y la MFP, no sujete la cubierta superior (13) del finalizador de documentos.

Conexión de la línea de señales

4. Conecte la línea de señales (1) del finalizador de documentos (A) al conector (2) de la parte trasera de la MFP.

Anbringen des Schwamms

1. Reinigen Sie den Metallbereich unter der oberen Abdeckung (13) des Dokument-Finishers (A) mit Alkohol.
2. Ziehen Sie die Klebeschuttfolie vom Schwamm (N) ab, und kleben Sie den Schwamm dann an der Metallfläche an.

[Anbringen des Dokument-Finishers und des MFP]

3. Bringen Sie den Dokument-Finisher (A) nahe am MFP an, und verbinden Sie beide Komponenten miteinander.
Wenn der Dokument-Finisher (A) und der MFP verbunden werden, darf die obere Abdeckung (13) des Dokument-Finishers nicht festgehalten werden.

Anschließen der Signalleitung

4. Schließen Sie die Signalleitung (1) des Dokument-Finishers (A) am Stecker (2) auf der Rückseite des MFP an.

Installazione della spugna

1. Pulire con alcool la sezione in lamiera sotto il pannello superiore (13) della finitrice di documenti (A).
2. Staccare la carta protettiva dalla spugna (N) e far aderire la spugna alla sezione in lamiera.

[Installazione della finitrice di documenti e della MFP]

3. Avvicinare la finitrice di documenti (A) alla MFP e collegarle.
Nel connettere la finitrice di documenti (A) e la MFP, non reggere il pannello superiore (13) della finitrice.

Connessione del cavo del segnale

4. Collegare il cavo del segnale (1) della finitrice di documenti (A) al connettore (2) sul retro della MFP.

安装海绵

1. 用酒精清洁装订器 (A) 的上盖板 (13) 下的金属板部位。
2. 剥离海绵 (N) 上的隔离纸, 将海绵粘到金属板部位。

[安装装订器和 MFP]

3. 将装订器 (A) 放在 MFP 附近, 并将其连接。
连接装订器 (A) 和 MFP 时, 不要按住装订器的上盖板 (13)。

连接信号线

4. 将装订器 (A) 的信号线 (1) 连接到 MFP 后部的插头 (2)。

スポンジの貼り付け

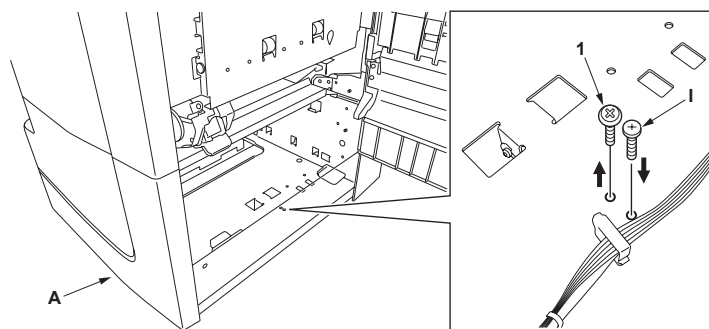
1. ドキュメントフィニッシャ (A) の上カバー (13) の下の板金部をアルコール清掃する。
2. スポンジ (N) の剥離紙を剥ぎ取り、貼り付ける。

[ドキュメントフィニッシャと MFP の取り付け]

3. ドキュメントフィニッシャ (A) を MFP 本体へ寄せ、MFP 本体と接続する。
接続する際、ドキュメントフィニッシャ (A) の上カバー (13) を絶対に持たないこと。

信号線の接続

4. ドキュメントフィニッシャ (A) の信号線 (1) を MFP 本体後側のコネクタ (2) に接続する。



[Adjusting the document finisher height]

When using a monochrome machine

1. Open the right cover of the document finisher (A).
2. Remove the screw (1) from the left bottom of the document finisher (A) and install the document finisher to the right hole using M4 × 10 tap Tight S Screw (I).
The more tightening M4 × 10 tap Tight S Screw (I), the more document finisher height increases.

[Ajustement de la hauteur du retoucheur de document]

Lors de l'utilisation d'une machine monochrome

1. Ouvrir le capot de droite du retoucheur de document (A).
2. Retirer la vis (1) de la partie inférieure gauche du retoucheur de document (A) et installer le retoucheur de document sur l'orifice de droite à l'aide d'une vis S taraudée M4 × 10 (I).
Plus la vis S taraudée M4 × 10 (I) est serrée, plus la hauteur du retoucheur de document augmente.

[Ajuste de la altura del finalizador de documentos]

Cuando utilice una máquina de blanco y negro

1. Abra la cubierta derecha del finalizador de documentos (A).
2. Quite el tornillo (1) de la parte inferior izquierda del finalizador de documentos (A) e instale el finalizador de documentos en el agujero derecho utilizando los tornillos de ajuste M4 × 10 (I).
Cuanto más se aprieten los tornillos de ajuste M4 × 10 (I) más aumentará la altura del finalizador de documentos.

[Einstellen der Höhe des Dokument-Finishers]

Bei Verwendung einer Monochrommaschine

1. Öffnen Sie die rechte Abdeckung des Dokument-Finishers (A).
2. Entfernen Sie die Schraube (1) links unten am Dokument-Finisher (A), und befestigen Sie den Dokument-Finisher danach mit einer M4 × 10 Passstift-Verbundschraube (I) am rechten Loch.
Je stärker die M4 × 10 Passstift-Verbundschraube (I) festgezogen wird, desto größer ist der Höhenzuwachs für den Dokument-Finisher.

[Regolazione dell'altezza della finitrice di documenti]

In caso di utilizzo di un macchinario in bianco e nero

1. Aprire il pannello destro della finitrice di documenti (A).
2. Togliere la vite (1) dalla parte inferiore sinistra della finitrice di documenti (A) e installare la finitrice nel foro destro utilizzando una vite con testa a croce S M4 × 10 (I).
Più si stringe la vite con testa a croce S M4 × 10 (I), più aumenta l'altezza della finitrice di documenti.

[調整装订器高度]

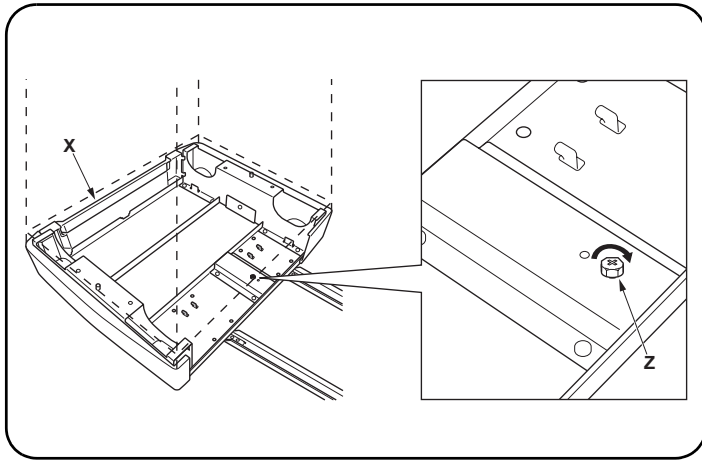
使用黑白机时

1. 打开装订器 (A) 的右盖板。
2. 从装订器 (A) 的左下部拆下螺钉 (1) 并用 M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (I) 将装订器安装到右孔。
M4 × 10 攻丝紧固型 S 螺钉 (I) 拧得越紧，装订器的高度就越高。

[ドキュメントフィニッシャの高さ調整]

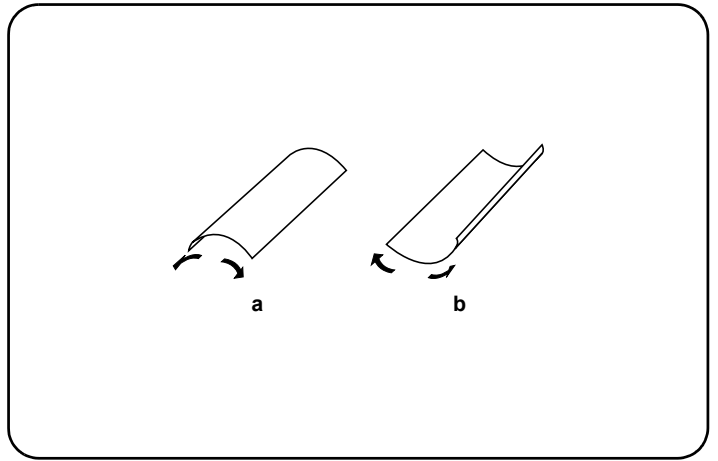
モノクロ機の場合

1. ドキュメントフィニッシャ (A) の右カバーを開く。
 2. ドキュメントフィニッシャ (A) 底部左側のビス (1) 1 本を外し、ビス M4 × 10 タップタイト S (I) を右側の穴へ取り付け。
- ビス M4 × 10 タップタイト S (I) を締めつけるほど、ドキュメントフィニッシャの高さが高くなる。



[When using the full-color machine]

1. Tighten M4 × 10 hexagon head screw (Z), which was temporarily tightened in step 4 on page 11, using a spanner.
The more tightening M4 × 10 hexagon head screw (Z), the more document finisher height increases.



[Checking the curl]

1. Plug the MFP into a power outlet, and turn on its main power switch.
2. Perform a test copy to check the paper is fed.
3. Check the curl of the copy sample, and if the curl is tight, follow the next step to adjust it.

[Lors de l'utilisation de la machine entièrement en couleurs]

1. Serrer la vis à tête hexagonale M4 × 10 (Z) temporairement serrée à l'étape 4 de la page 11 à l'aide d'une clé de serrage.
Plus la vis à tête hexagonale M4 × 10 (Z) est serrée, plus la hauteur du retoucheur de document augmente.

[Vérification de la boucle]

1. Brancher le MFP dans une prise secteur et mettre son interrupteur d'alimentation principal sous tension.
2. Effectuer une copie de test pour s'assurer que le papier est alimenté.
3. Vérifier la boucle sur l'échantillon de copie et si la boucle est serrée, suivre l'étape suivante pour l'ajuster.

[Cuando utilice la máquina a todo color]

1. Apriete el tornillo de cabeza hexagonal M4 × 10 (Z), que fue apretado temporalmente en el paso 4 de la página 11, utilizando una llave inglesa.
Cuanto más se apriete el tornillo de cabeza hexagonal M4 × 10 (Z), más aumentará la altura del finalizador de documentos.

[Comprobación de la curvatura del papel]

1. Enchufe la MFP a una toma de corriente y conecte su interruptor de alimentación principal.
2. Haga una copia de prueba para asegurarse de que avance el papel.
3. Compruebe la curvatura del papel de la muestra de la copia y si ésta es mucha, siga el paso siguiente para ajustarla.

[Bei Verwendung eines Vollfarbenedlers]

1. Ziehen Sie die im Schritt 4 auf Seite 11 vorübergehend angezogene M4 × 10 Sechskantschraube (Z) mit einem Schraubenschlüssel fest.
Je stärker die M4 × 10 Sechskantschraube (Z) festgezogen wird, desto größer ist der Höhenzuwachs für den Dokument-Finisher.

[Überprüfen der Papierwellung]

1. Schließen Sie den MFP an das Netz an, und aktivieren Sie den Geräteschalter.
2. Machen Sie eine Testkopie, um sich zu vergewissern, dass der Papiervorschub funktioniert.
3. Überprüfen Sie die Testkopie auf Wellung. Falls das Papier zu stark aufgerollt ist, folgen Sie dem nächsten Schritt zur Einstellung.

[In caso di utilizzo di un macchinario a colori]

1. Fissare la vite con testa esagonale M4 × 10 (Z), stretta temporaneamente al punto 4 di pagina 11, utilizzando una chiave.
Più si stringe la vite con testa esagonale M4 × 10 (Z), più aumenta l'altezza della finitrice di documenti.

[Controllo dell'arricciatura]

1. Collegare la MFP alla presa di corrente e accendere l'interruttore principale.
2. Eseguire una copia di prova per verificare che la carta sia alimentata.
3. Controllare l'arricciatura della copia di prova e, se è notevole, procedere come indicato nel punto successivo per regolarla.

[使用全彩色机时]

1. 用扳子拧紧在第 11 页上第 4 步中暂时拧紧的 M4 × 10 六角头螺钉 (Z)。
M4 × 10 六角头螺钉 (Z) 拧得越紧，装订器的高度就越高。

[检查卷曲状态]

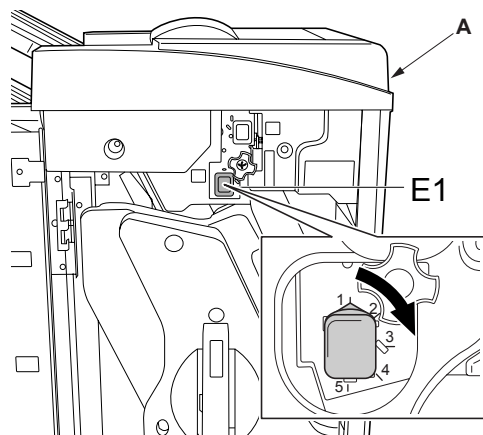
1. 将 MFP 插入电源插座，打开主电源开关。
2. 进行测试复印检查送纸。
3. 检查复印样本的卷曲状态，如果卷曲严重，按照下一步进行调整。

[フルカラー機の場合]

1. 11 ページ、手順 4 で仮締めした M4 × 10 六角ビス (Z) を、スパナ等を使い締め付ける。
M4 × 10 六角ビス (Z) を締め付けるほど、ドキュメントフィニッシャの高さが高くなる。

[カール状態の確認]

1. MFP 本体の電源プラグをコンセントに差し込み、メインスイッチを ON にする。
2. テストコピーを行い、通紙を確認する。
3. コピーサンプルのカール状態を確認し、カールが大きい場合、次の手順で調整を行う。



Checking the curl

If the copy sample curl is tightly turning down:

1. Open the front cover of the document finisher (A).
2. Pull the pressure roller bottom adjusting knob E1 to your side and turn the knob by 1 scale in increasing order.

3. Close the front cover of the document finisher (A).
4. Perform a test copy.
5. Repeat steps 2 to 4 until the paper becomes straight.

Vérification de la boucle

Si la boucle de l'échantillon de copie est serrée vers le bas:

1. Ouvrir le capot avant du retoucheur de document (A).
2. Tirer la molette de réglage inférieure du rouleau de pression E1 vers soi et faire tourner la molette pour l'augmenter d'un cran.

3. Refermer le capot avant du retoucheur de document (A).
4. Effectuer une copie de test.
5. Répéter les étapes 2 à 4 jusqu'à ce que le papier soit plat.

Comprobación de la curvatura

Si la muestra de la copia está muy curvada hacia abajo:

1. Abra la cubierta delantera del finalizador de documentos (A).
2. Tire del control de ajuste inferior del rodillo de presión E1 hacia donde está usted y gire el control 1 posición en el orden de aumento.

3. Cierre la cubierta delantera del finalizador de documentos (A).
4. Haga una copia de prueba.
5. Repita los pasos 2 a 4 hasta que el papel quede derecho.

Überprüfen der Papierwellung

Wenn die Testkopie straff nach unten aufgerollt wird:

1. Öffnen Sie die vordere Abdeckung des Dokument-Finishers (A).
2. Ziehen Sie den unteren Andruckwalzenreglerknopf E1 gegen sich, und drehen Sie den Knopf um eine Stufe in aufsteigender Richtung.

3. Schließen Sie die vordere Abdeckung des Dokument-Finishers (A).
4. Machen Sie eine Testkopie.
5. Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4, bis das Papier sich glättet.

[Controllo dell'arricciatura]

Se la copia di prova è notevolmente arricciata verso il basso:

1. Aprire il pannello anteriore della finitrice di documenti (A).
2. Tirare la manopola di regolazione inferiore del rullo di pressione E1 verso di voi e ruotarla di una tacca in ordine crescente.

3. Chiudere il pannello anteriore della finitrice di documenti (A).
4. Eseguire una copia di prova.
5. Ripetere i passaggi dal punto 2 al punto 4 finché l'arricciatura non viene eliminata completamente.

检查卷曲状态

如果复印样本严重向下卷曲时:

1. 打开装订器 (A) 的前盖板。
2. 将压力辊底部调整旋钮 E1 朝向自身方向拉, 并按照升序旋转旋钮 1 个刻度。

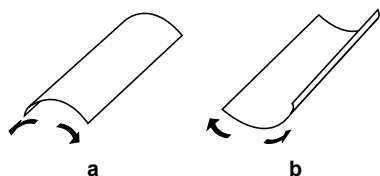
3. 关闭装订器 (A) 的前盖板。
4. 进行测试复印。
5. 重复第 2 步到第 4 步直到纸张变直。

カール状態の調整

コピーサンプルのカールが下向きに大きい場合 (a)

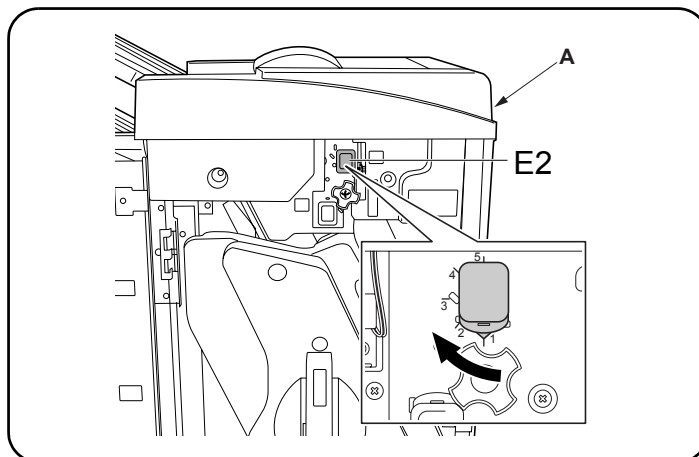
1. ドキュメントフィニッシャー (A) の前カバーを開く。
2. 加圧ローラ下調整つまみ E1 を手前に引き、数字の大きい方向に 1 目盛り回す。

3. ドキュメントフィニッシャー (A) の前カバーを閉じる。
4. テストコピーを行う。
5. 用紙のカールがなくなるまで、手順 2 ~ 4 を繰り返す。



If the copy sample curl is tightly turning up:

1. Open the front cover of the document finisher (A).
2. Pull the pressure roller top adjusting knob E2 to your side and turn the knob by 1 scale in increasing order.
3. Close the front cover of the document finisher (A).



4. Perform a test copy.
5. Repeat steps 2 to 4 until the paper becomes straight.

Si la boucle de l'échantillon de copie est serrée vers le haut:

1. Ouvrir le capot avant du retoucheur de document (A).
2. Tirer la molette de réglage supérieure du rouleau de pression E2 vers soi et faire tourner la molette pour l'augmenter d'un cran.
3. Refermer le capot avant du retoucheur de document (A).

4. Effectuer une copie de test.
5. Répéter les étapes 2 à 4 jusqu'à ce que le papier soit plat.

Si la muestra de la copia está muy curvada hacia arriba:

1. Abra la cubierta delantera del finalizador de documentos (A).
2. Tire del control de ajuste superior del rodillo de presión E2 hacia donde está usted y gire el control 1 posición en el orden de aumento.
3. Cierre la cubierta delantera del finalizador de documentos (A).

4. Haga una copia de prueba.
5. Repita los pasos 2 a 4 hasta que el papel quede derecho.

Wenn die Testkopie straff nach oben aufgerollt wird:

1. Öffnen Sie die vordere Abdeckung des Dokument-Finishers (A).
2. Ziehen Sie den oberen Andruckwalzenreglerknopf E2 gegen sich, und drehen Sie den Knopf um eine Stufe in aufsteigender Richtung.
3. Schließen Sie die vordere Abdeckung des Dokument-Finishers (A).

4. Machen Sie eine Testkopie.
5. Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4, bis das Papier sich glättet.

Se la copia di prova è notevolmente arricciata verso l'alto:

1. Aprire il pannello anteriore della finitrice di documenti (A).
2. Tirare la manopola di regolazione superiore del rullo di pressione E2 verso di voi e ruotarla di una tacca in ordine crescente.
3. Chiudere il pannello anteriore della finitrice di documenti (A).

4. Eseguire una copia di prova.
5. Ripetere i passaggi dal punto 2 al punto 4 finché l'arricciatura non viene eliminata completamente.

如果复印样本严重向上卷曲时:

1. 打开装订器 (A) 的前盖板。
2. 将压力辊顶部调整旋钮 E2 朝向自身方向拉, 并按照升序旋转旋钮 1 个刻度。
3. 关闭装订器 (A) 的前盖板。

4. 进行测试复印。
5. 重复第 2 步到第 4 步直到纸张变直。

コピーサンプルのカールが上向きに大きい場合 (b)

1. ドキュメントフィニッシャー (A) の前カバーを開く。
2. 加圧ローラ上調整つまみ E2 を手前に引き、数字の大きい方向に 1 目盛り回す。
3. ドキュメントフィニッシャー (A) の前カバーを閉じる。

4. テストコピーを行う。
5. 用紙のカールがなくなるまで、手順 2 ～ 4 を繰り返す。

MEMO

MEMO

